

The Orthodox Jewish Brit Chadasha © 1999 by Artists For Yisrael International, New York, New York 10163

All rights reserved (La Brit Xadashá Iejudit Ortodoxa© 1999 por Artistas por Yisrael, todos los derechos de reproducción reservados)

AFI INTERNATIONAL PUBLISHERS

P.O. Box 2056

New York, New York 10163-2056 U.S.A.

<http://www.afii.org>

**Esta es una traducción preliminar (no corregida totalmente). Por favor, envíe sus comentarios y correcciones a los “errores” del texto castellano a [fjms@geocities.com](mailto:fjms@geocities.com), gracias.**

Este texto sigue la gramática común de fines del siglo XIX en América Latina y Sefarad (España). De esta forma aquellos que solo conocen las versiones castellanas del 1909 o antes pueden leerla. Así también los que leen ladino (judeo-español).

Vea la nota al final sobre deletreo y transliteración del texto hebreo.

הברית החדשה  
ליהודים החרדים  
BRIT XADASHÁ  
JUDÍA  
ORTODOXA

POR EL  
DR. REV. PHILLIP E. GOBLE

1996

(VERSIÓN EN CASTELLANO 1999)

# La Besorat jaGueulá según Lukas

## בשורת גאולה על-פי לוקס

### Pereq Alef (CAPITULO 1)

1 Habiendo muchos soferim mesiánicos atentado á poner en orden la historia de las cosas que entre nosotros han sido ciertísimas,

2 Como nos lo enseñaron esta masoret jasheluxim los que desde el principio los edei reiyá, y fueron mesharetim del devar;

3 Me ha parecido también á mí, después de haber entendido todas las cosas desde el principio con diligencia, en iyún, y haciendo medakdeké, escribírtelas por orden, oh muy buen Teófilus.

4 Para que tengas daat de la emet de los devarim de Mashíax, en las cuales has sido enseñado en shiurim.

5 Hubo en los iamim de Herodes rey de Iejudá, un kojén llamado Zekharía, de la suerte de Abías; y su ishá, de las banot Ajarón, llamada Elisheva. [Divré Jaiamim Alef 24:10]

6 Y eran ambos tzadiquim delante de Elojim, andando en derekh tamim en todas las mitzvot y xuqim de la Torá de Adonay. [Bereshyt 6:9; Devarim 5:33; Melakhim Alef 9:4]

7 Y no tenían ben: porque Elisheva era estéril, y ambos eran avanzados en iamim.

8 Y aconteció que ejerciendo Zekharía como kojén delante de Elojim por el orden de su vez, [Divré Jaiamim Alef 24:19; Divré Jaiamim Bet 8:14]

9 Conforme á el minjag de la kejuna, salió en suerte á poner qetoret, entrando en el Bet Miqdash de Adonay. [Shemot 30:7,8; Divré Jaiamim Alef 23:13; Divré Jaiamim Bet 29:11; Tejilim 141:2]

10 Y toda la multitud del pueblo estaba fuera en davén á la hora de la qetoret. [Vayiqrá 16:17]

11 Y se le apareció el malax de Adonay puesto en pie á la derecha del mizbeax de la qetoret. [Shemot 30:1-10]

12 Y se turbó Zekharía viéndole, y cayó paxad sobre él. [Shofetim 6:22,23; 13:22]

13 Mas el malax le dijo: Zekharía, no tengas paxad; porque tu tefilá ha sido oida; y tu ishá Elisheva te parirá un ben, y llamarás su nombre Ioxanán.

14 Y tendrás simxá y sasón, y muchos se gozarán de su nacimiento.

15 Porque será gadol delante de Elojim; y no beberá iayin ni sidra; y será lleno del Rúax jaQodesh aún desde el seno de su em. [Bamidbar 6:3; Vayiqrá 10:9; Shofetim 13:4; Ieremeya 1:5]

16 Y á muchos de los bené Yisrael convertirá á Adonay, Elojim de ellos.

17 Porque él ira delante de él con el rúax y virtud de Eliyaju janaví, vejeshiv lev avot al bonim (para convertir los levavot de los padres á los hijos, Malakhí 3:24 [4:6]), y los que sin mishmaat á la prudencia de los tzadiquim, para aparejar á Adonay un pueblo apercebido. [Malakhí 4:5,6]

18 Y dijo Zekharía al malax: ¿En qué conoceré esto? porque yo soy viejo, y mi ishá avanzada en iamim. [Bereshyt 15:8; 17:17]

19 Y respondiendo el malax, le dijo: Yo soy Gabriel, que estoy delante de Elojim; y soy enviado á hablarte, y á darte estas buenas nuevas. [Danyel 8:16; 9:21]

20 Jine serás ilem, y no podrás hablar, hasta el dia que esto sea hecho; por cuanto no creiste á mis palabras, las cuales se cumplirán á su tiempo. [Shemot 4:11; Iexzkel 3:26]

21 Y el pueblo estaba esperando á Zekharía, y se maravillaban de que él se detuviese en el Bet Miqdash.

22 Y saliendo, no les podía hablar; y entendieron que había visto xazón en el Bet Miqdash: y él les hablaba por señas, y quedo ilem.

23 Y fue, que cumplidos los iamim de su oficio, kojén, se vino á su bet.

21 Y después de aquellos iamim concibió su ishá Elisheva, y se encubrió por cinco meses, diciendo:

25 Porque el Señor me ha hecho así en los iamim en que miró con xen vexesed para quitar mi afrenta entre bené adam. [Bereshyt 30:23; Ieshayá 4:1]

26 Y al sexto mes el malax Gabriel fue enviado de Elojim á una ciudad de Galil llamada Netzaret,

27 A una betula desposada con un varon que se llamaba Iosef, de el bet de David; y el nombre de la betula era Miriam.

28 Y entrando el malax adonde estaba, dijo ¡Salve, muy favorecida! el Señor [es] contigo: bendita tú entre las mujeres.

29 Mas ella cuando le vio, se turbó de sus palabras, y pensaba qué salutacion fuese esta.

30 Entonces el malax le dijo: Miriam no tengas paxad, porque has hallado xen vexesed cerca de Elojim. [Bereshyt 6:8]

31 Jine que concebirás en tu seno, y parirás un ben, [Ieshayá 7:14] y llamarás su nombre Iejoshúa. [Zekharía 6:11-12]

32 Este será grande y será llamado ben jaElión; y le dará Adonay Elojim el kisé de David su av.

33 Y reinará en el bet Ia'aqov por siempre; y de su malkhut no habrá fin. [Shmuel Bet 7:16; Tejilim 89:3-4; Ieshayá 9:7; Ieremeya 33:17; Danyel 2:44; 7:14,27; Mixa 4:7]

34 Entonces Miriam dijo al malax: ¿Cómo será esto? porque no conozco varon.

35 Y respondiendo el malax le dijo: El Rúax jaQodesh vendrá sobre ti, y la gevurá de jaElión te hará sombra: por lo cual también lo que nacerá, será llamado Ben Elojim y Qadosh.

36 Jine, Elisheva tu parienta, también ella ha concebido ben en su vejez; y este es el sexto mes á ella que es llamada la estéril:

37 Porque ninguna cosa es imposible para Elojim.

38 Entonces Miriam dijo: Jine la criada de Adonay; hágase á mí conforme á tu davar. Y el malax partió de ella.

39 En aquellos iamim levantándose Miriam, fue á la montaña con priesa, á una ciudad de Iejudá,

40 Y entró en bet de Zekharía, y saludó á Elisheva.

41 Y aconteció, que como oyó Elisheva la birkat Shalom de Miriam, la criatura saltó en su vientre; y Elisheva fue llena de Rúax jaQodesh,

42 Y exclamó á gran voz, y dijo: Beruxá at minashim (Bendita tu entre las mujeres), y bendito el pri de tu vientre. [Shofetim 5:24]

43 ¿Y de donde esto á mí, que la em de mi señor venga á mí?

44 Porque Jine, que como llegó la voz de tu salutacion á mis oídos, la criatura saltó de sasón en mi vientre.

45 Y bienaventurada la que creyó porque se cumplirán las cosas que le fueron dichas [de parte] de Adonay.

46 Entonces Miriam dijo: [Tejilim 34:2-3] Alatz libí beAdonay (Engrandece mi neshamá á Adonay, Shmuel 2:1);

47 Y mi rúax se alegró en Elojim yishí. [Shmuel Alef 2:1; Xabakuk 3:18, Tejilim 18:46; Ieshayá 17:10; 61:10]

48 Porque Adonay vishafal yiré (Tejilim 138:6) ha mirado á la bajeza de su criada: porque Jine, desde ahora me dirán bienaventurada todas las dorot. [Bereshyt 30:13]

49 Porque me ha hecho grandes cosas el Shaday: y qadosh es su nombre. [Tejilim 111:9]

50 Y su xesed es bedor vador á los que tienen yirat Shamayim. [Shemot 20:6; Tejilim 103:17]

51 Hizo valentía con su brazo: esparció los soberbios del pensamiento de su lev.[Tejilim 53:1;98:1; Ieshayá 40;10; Bereshyt 11:11; Shemot 18:11; Shmuel Bet 22:28; Ieremeyá 13:9; 49:16]

52 Quitó los shalitim de los tronos, y levantó á los anavim.

53 A los hambrientos hinchó de bienes; y á los ashirim envió vacíos. [Tejilim 107:9]

54 Recibió á Yisrael su eved, acordándose de la xesed. [Tejilim 98:3]

55 Como habló á avoteinu, á Avrajam Avinu avinu y a su simiente para siempre.

56 Y se quedó Miriam con ella como tres meses: después se volvió á su bet.

57 Y á Elisheva se le cumplió el tiempo de parir, y parió un ben.

58 Y oyeron los vecinos y los parientes que Elojim había hecho con ella grande xesed, y se alegraron con ella.

59 Y aconteció, que al octavo dia vinieron para circuncidar al ieled, y le llamaban del nombre de su padre, Zekharía. [Bereshyt 17:12]

60 Y respondiendo su em, dijo: No; sino Ioxanán será llamado.

61 Y le dijeron: ¿Por qué? nadie hay en tu parentela que se llama de este nombre.

62 Y hablaron por señas á su padre como le quería llamar.

63 Y demandando la tablilla, escribió, diciendo: Ioxanán es su nombre. Y todos se maravillaron.

64 Y luego fue abierta su boca, y su lengua, y habló bendiciendo á Elojim. [Iexezkel 24:27]

65 Y fue un paxad sobre todos los vecinos de ellos; y en todas las montañas de Iejudá fueron divulgadas todas estas cosas.

66 Y todos los que [las] oían, [las] conservaban en su lev, diciendo: ¿Quién será este ieled? Y la iad de Adonay estaba con él. [Bereshyt 39:2]

El Devar Nevuá sobre Jitgalut de Ioxanán a Yisrael

67 Y Zekharía su padre fue lleno de Rúax jaQodesh, y profetizó, diciendo: [Ioel 2:28]

68 Barukh Adonay Elojé Yisrael (Bendito Adonay Elojim de Yisrael) [Tejilim 41:14 (13)] que ha visitado y hecho gueulá á su pueblo. [Bereshyt 24:27; Melakhim Alef 8:15; Tejilim 72:18; 111:9]

69 Y nos alzó un cuerno de ieszúa en el bet de David su eved, [Shmuel Alef 2:1,10; Shmuel Bet 22:3; Tejilim 18:2; 89:17; 132:17; Iexezkel 29:21]

70 Como habló por boca de sus quedoshim, los neví'im, que fueron desde el principio: [Ieremeya 23:5]

71 ieszúa de nuestros oivim, y de iad de todos los que nos aborrecieron;

72 Para hacer xesed con avoteinu, y acordándose de su Brit Qedoshá; [Mixá 7:20; Tejilim 105:8,9; 106:45; Iexezkel 16:60]

73 Del juramento que juró á Avrajam Avinu, que nos había de dar,

74 Que nos ha librado de nuestros oivim, le serviríamos

75 en qedushá y tzedeq delante de él, todos los iamim nuestros.

76 Y tú, ieled, naví del Elión serás llamado: porque irás ante la faz de Adonay, para aparejar su derekh, [Malakhi 3:1; Ieshayá 40:3]

77 Dando daat de ieszuat Elojim á su pueblo, para remision de sus averot, [Ieremeya 31:34]

78 Por la xesed de nuestro Elojim, con que nos visitó de lo alto la Shemesh [Mashíax] de Shamayim, [Malakhi 3:20 (4:2)]

79 Para dar 'or á los que habitan en tinieblas y en sombra de mavet, para encaminar nuestros pies por derekh shalom. [Tejilim 107:14; Ieshayá 9:1-2; 59:9]

80 Y el ieled crecia, y se fortalecia en rúax; y estuvo en los desiertos hasta el dia que se mostró á Yisrael.

## Pereq Bet (CAPITULO 2)

1 Y Aconteció en aquellos iamim, que salió edicto de parte de Augusto César, que toda ja'aretz fuese empadronada.

2 Este empadronamiento primero fue hecho, siendo cirenio gobernador de la Siria.

3 E iban todos para ser empadronados, cada uno á su ciudad.

4 Y subió Iosef de Galil, de el shtetel de Netzaret, á Iejudá, á el shtetel de David, que se llama Bethlehem, por cuanto era de el bet y familia de David,

5 Para ser empadronado con Miriam su ishá, desposada con él, la cual estaba en cinta.

6 Y aconteció que estando ellos allí, se cumplieron los iamim en que ella había de parir.

7 Y parió á su ben Bexor, y le envolvió en pañales, y acostóle en un pesebre; porque no había lugar para ellos en el meson.

8 Y había pastores en la misma tierra, que velaban y guardaban las vigiliyas de la noche sobre su ganado.

9 Jine el malax de Adonay vino sobre ellos, y la claridad de Elojim los cerco de resplandor; y tuvieron gran paxad.

10 Mas el malax les dijo: No temáis, porque Jine os doy nuevas de gran simxá, que será para todo el pueblo:

11 Que os ha nacido hoy en el shtetel de David, un Mashíax, que es Rabino Melekh jaMashíax jaAdón. [Ieshayá 9:5(6)]

12 Y esto os será por ot: hallaréis al ieled envuelto en pañales, echado en un pesebre. [Shmuel Alef 2:34; Melakhim Bet 19:29; Tejilim 86:17; Ieshayá 7:14]

13 Y repentinamente fue con el malax una multitud de tzeva jaShamayim, que alababan á Elojim, y deçían:

14 kavod en las alturas á Elojim, y en ja'aretz shalom, buena voluntad para con bené adam. [ieshayá 9:5-6; 52:7; 53:5; Mixa 5:4-5]

15 Y aconteció, que como los malakhim se fueron de ellos a Shamayim, los pastores dijeron los unos á los otros: Pasemos, pues, hasta Bethlehem, y veamos esto que ha sucedido, [y] que el Señor nos ha manifestado.

16 Y vinieron apriesa, y hallaron á Miriam, y á Iosef, y al ieled acostado en el pesebre.

17 Y viendo[le] hicieron notorio lo que les había sido dicho del ieled.

18 Y todos los que oyeron, se maravillaron de lo que los pastores les decían.

19 Mas Miriam guardaba todas estas cosas confiriendo[las] en su lev.

20 Y se volvieron los pastores glorificando y alabando á Elojim de todas las cosas que habían oído y visto, como les había sido dicho.

21 Y pasados los ocho iamim para circuncidar al ieled, llamaron su nombre Rabinu Melekh jaMashíax, el cual [le] fue puesto por el malax antes que él fuese concebido en el vientre. [Zekharía 6:11-12;3:8]

22 Y como se cumplieron los iamim de la purificación de ella, conforme á la Torá Moshé, le trajeron á Ierushalayim para presentarle á Adonay; [Vayiqrá 12:2-8]

23 (Como está escrito en la Torá Adonay: Todo varon que abriere la matriz, será llamado qadesh á Adonay:) [Shemot 13:2,12,15; Bamidbar 3:13]

24 Y para dar la ofrenda, conforme á lo que está dicho en la Torá Adonay, un por de tórtolas, ó dos palominos. [Vayiqrá 12:8]

25 Jine, había un hombre en Ierushalayim, llamado Shime'ón, y este hombre, justo y pio, esperaba la Nexamat Yisrael; y el Rúax jaQodesh era sobre él. [Ieshayá 52:9]

26 Y había recibido respuesta del Rúax jaQodesh, que no vería la mavet antes que viese al Mashíax de Adonay.

27 Y vino por Rúax al Bet Miqdash. Y cuando metieron al ieled Rabinu Melekh jaMashíax sus padres en el Bet Miqdash para hacer por él conforme á el minjag de la Torá,

28 Entonces él le tomó en sus brazos, y bendijo á Elojim, y dijo:

29 Ahora despides, Señor, á tu eved, conforme á tu davar, en shalom:

30 Porque han visto mis ojos tu ieshúa, [Ieshayá 40:5; 52:10]

31 La cual has aparejado en presencia de todos los pueblos;

32 'or para ser revelada á las naciones, y la kavod de tu pueblo Yisrael.

33 Y Iosef y su em estaban maravillados de las cosas que se decían de él.

34 Y los bendijo Shime'ón, y dijo á su em Miriam: Jine que este es puesto para caída y para levantamiento de muchos en Yisrael, y para ot á la que será contradicho: [Ieshayá 8:14; 53:3, 11-12]

35 Y una espada traspasará tu neshamá de ti misma, para que sean manifestados los pensamientos de muchos levavot.

36 Estaba también allí Xana bat Penuel, profetisa, de la shevet de Asher; la cual había venido en grande edad, y había vivido con su marido siete años desde su virginidad:

37 Y era viuda de hasta ochenta y cuatro años, que no se apartaba del Bet Miqdash, sirviendo balaila y de dia con tzemot y tefilot.

38 Y esta sobreviniendo en la misma hora, juntamente confesaba á Adonay y hablaba de él á todos los que esperaban la gueulá en Ierushalayim. [Ieshayá 40:2; 52:9]

39 Mas como cumplieron todas las cosas según la Torá Adonay, se volvieron á Galil, á

su ciudad de Netzaret.

40 Y el ieled crecía, y fortalecía, y se henchía de xakhmá; y la xen vexesed de Elojim era sobre él.

41 E iban sus padres todos los años á Ierushalayim en el xag de Pesax. [Shemot 23:15; Devarim 16:1-8]

42 Y cuando fue de doce años, subieron ellos á Ierushalayim conforme á el minjag del dia de el xag.

43 Y acabados los iamim, volviendo ellos se quedó el ieled Rabinu Melekh jaMashíax en Ierushalayim sin saberlo Iosef y su em.

44 Y pensando que estaba en la compañía, anduvieron camino de un dia, y le buscaban entre los parientes y entre los conocidos.

45 Mas como no le hallasen, volvieron á Ierushalayim buscándole.

46 Y aconteció, que tres iamim después le hallaron en el Bet Miqdash sentado en medio de los doctores, oyéndoles y preguntándoles.

47 Y todos los que le oían, se pasmaban de su entendimiento y de sus respuestas.

48 Y cuando le vieron, se maravillaron; y díjole su em: ben ¿por qué nos has hecho así? Jine tu padre y yo te hemos buscado con dolor.

49 Entonces [él] les dice: ¿Que hay? ¿Por qué me buscabais? ¿No sabiais que en los negocios de mi Av me conviene estar?

50 Mas ellos no entendieron las palabras que les habló.

51 Y descendió con ellos, y vino á Netzaret, y estaba sujeto á ellos. Y su em guardaba todas estas cosas en su lev.

52 Y Rabinu Melekh jaMashíax crecía en xakhmá, y en edad, y en xen vexesed para con Elojim y bené adam. [Shmuel Alef 2:26]

### Pereq Guimel (CAPITULO 3)

1 Y en el año quince del imperio de Tiberio César, siendo gobernador de Iejudá Poncio Pilato, y Herodes tetrarca de Galil, y su ax Filipos tetrarca de Ituréa y de la provincia de Traconite, y Lisantias tetrarca de Abilinia,

2 Siendo kojanim guedolim Anán y Caifá, vino davar de Adonay sobre Ioxanán, ben de Zekharía, en el midbar.

3 Y él vino por toda ja'aretz alrededor del Iardén, predicando el tevilá de arrepentimiento para la selixat avón;

4 Como está escrito en el Sefer Divré Ieshayá janaví que dice: Voz del que clama en el midbar: Aparejad la derekh de Adonay, haced derechas sus sendas. [Ieshayá 40:3]

5 Todo valle se henchirá, y bajarás todo monte y collado; y los [caminos] torcidos serán enderezados, y los caminos ásperos allanados;

6 Y verá toda carne la ieszúa de Elojim. [Ieshayá 40:3-5; 42:16; 52:10; Tejilim 98:2;]

7 Y decía á las naciones que salian para ser sumergidos en tevilá de él: Oh generación de víboras, ¿quién os enseñó á huir de la ira que vendrá?

8 Haced, pues, frutos dignos de arrepentimiento, y no comenceis á decir en vosotros mismos: Tenemos á Avrajam Avinu por padre: porque os digo que puede Elojim, aún de estas piedras, levantar hijos á Avrajam Avinu. [Ieshayá 51:2]

9 Y ya también el hacha está puesta á la shoshet de los árboles: todo árbol pues que no hace buen pri, es cortado, y echado en la esh.

10 Y las naciones le preguntaban, diciendo: ¿Pues qué haremos?

11 Y respondiendo, les dijo: El que tiene dos túnicas, dé al que no tiene; y el que tiene qué comer, haga lo mismo. [Ieshayá 58:7; Iexezkel 18:7]

12 Y vinieron también mokhesim para ser sumergidos en tevilá, y le dijeron: ¿Maestro, qué haremos?

13 Y él les dijo: No exijais mas de lo que os está ordenado.

14 Y le preguntaron también los soldados, diciendo: Y nosotros, ¿qué haremos? Y les dice: No hagais extorsion á nadie, ni calumnieis; y contentáos con vuestras pagas. [Iexezkel 23:1; Vayiqrá 19:11]

15 Y estando el am Brit esperando, y pensando todos de Ioxanán en sus levavot, si él fuese el Mashíax,

16 Respondió Ioxanán, diciendo á todos: Yo, á la emet, os bautizo en mayim; mas viene quien es más poderoso que yo, de quien no soy digno de desatar la correa de sus zapatos: el os bautizará en Rúax jaQodesh y fuego;

17 Cuyo biello está en su iad, y limpiará su era y juntará el trigo en su alfolí, y la paja quemará en fuego que nunca se apagará. [Ieshayá 30:24; 66:24; Rut 3:2]

18 Y amonestando, otras muchas cosas también anunciaba al pueblo.

19 Entonces Herodes el tetrarca, siendo reprendido por él á causa de Herodías, ishá de Filipos su ax, y de todas las maldades que había hecho Herodes,

20 Añadió también esto sobre todo, que encerró á Ioxanán en la cárcel:

21 Y aconteció que, como todo él pueblo se bautizaba, también Rabinu Melekh jaMashíax fuese bautizado; y en davén, Shamayim se abrió,

22 Y descendió el Rúax jaQodesh sobre él en forma corporal, como paloma, y fue hecha una voz de Shamayim que decía: Tú eres mi ben amado, en ti me he complacido. [Bereshyt 22:2; Ieshayá 42:1; Tejilim 2:7]

23 Y el mismo Rabinu Melekh jaMashíax comenzaba á ser como de treinta años ben de Iosef, como se creía, que fue ben de Elí,

24 Que fue ben-Mattat ben-Levi ben-Malki ben-Iannay ben-Iosef:

25 ben-Mattitya ben-Amotz ben-Naxum Ben-Xesli ben-Naggay:

26 ben-Maxat ben-Mattitya Ben-Shimei ben-Iosef ben-Ioda

27 ben-Ioxanan ben-Reyscha ben-Zerubbabel Ben-Shealtiyel ben-Neri:

28 ben-Malki ben-Addiy ben-Qosam ben-Elmdan Ben-Er:

29 ben-Iosey ben-Eliyezer ben-Iorim ben-Mattat ben-Levi:

30 Ben-Shimeon ben-Iejuda ben-Iosef ben-Ionam ben-Eliaqim:

31 ben-Malah ben-Manna ben-Mattattah ben-Natan ben-David:

32 ben-Yishay ben-Obed ben-Boaz ben-Salmon ben-Naxshon:

33 ben Ammiynadab ben-Aram ben-Xetzron ben-Perez ben-Iejuda:

34 ben-Iaaqov ben Yitzxaq ben-Avraham ben-Terax ben-Naxor:

35 ben-Sherug≈ ben-Reu ben-Peleg≈ ben-Eber ben-Shalax:

36 ben-Qeinan ben-Arpakshad ben-Shem ben-Noax ben-Lamek≈:

37 ben-Metushelax ben-Xanok ben-yered ben-Mahalalel ben-Qeynan:

38 ben-Enosh ben-Shet ben-Adam ben-Elojim:

#### Pereq Dalet (CAPITULO 4)

1 Y Iejoshúa, lleno de Rúax jaQodesh, volvió del Iardén, y fue llevado por el Rúax al midbar, [Iexezkel 37:1]

2 Por cuarenta iamim, y era tentado del satán. Y no comió cosa en aquellos iamim: los cuales pasados tuvo hambre. [Shemot 34:28]

3 Entonces el satán le dijo: Si eres Ben Elojim, dí á esta piedra que se haga lexem.

4 Y Rabinu Melekh jaMashíax respondiéndole, dijo: Escrito está: Que no con lexem solo vivirá el ben Adam, mas con toda davar de Elojim. [Devarim 8:3]

5 Y le llevó el satán á un alto monte y le mostró en un momento de tiempo todos los reinos de ja'aretz;

6 Y le dijo el satán: A ti te daré toda esta samxut, y la kavod de ellos: porque á mí es entregada, y á quien quiero la doy.

7 Pues si tú adorares delante de mí, serán todos tuyos. [Ester 3:5]

8 Y respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, le dijo: Vete de mí, satán, porque escrito está: A tu Adonay Elojim adorarás, y á él solo servirás. [Devarim 6:13]

9 Y le llevó á Ierushalayim, y púsole sobre las almenas del Bet Miqdash, y le dijo: Si eres Ben Elojim, échate de aquí abajo.

10 Porque escrito está; Que á sus malakhim mandará de ti, que te guarden;

11 Y en las manos te llevarán, porque no dañes tu pie en piedra. [Tejilim 91:11,12]

12 Y respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, le dijo: Dicho está: No tentarás á Adonay tu Elojim. [Devarim 6:16]

13 Y acabada toda tentacion, el satán se fue de él por [algún] tiempo.

14 Y Rabinu Melekh jaMashíax volvió en virtud del Rúax á Galil, y salió la fama de él por toda ja'aretz de alrededor.

15 Y él enseñaba en los shulen de ellos, y era glorificado de todos.

16 Y vino á Netzaret, donde habla sido criado y entró, conforme á su costumbre, el dia del Shabat en la shul, y se levantó á leer.

17 Y fuéle dado el sefer de Ieshayá janaví; y como abrió el sefer, halló el lugar donde estaba escrito:

18 El Rúax de Adonay [es] sobre mí, por cuanto me ha ungido para dar buenas nuevas á los aniyim; me ha enviado para sanar los quebrantados de lev: para pregonar á los cautivos xerut, y á los ciegos vista; para poner en xerut á los quebrantados; [Ieshayá 61:1-2; 58:2]

19 Para predicar el año agradable de Adonay. [Ieshayá 61:1-2 Targum jaShivim; Vayiqrá 25:10; Tejilim 102:20, 103:6; Ieshayá 42:7; 49:8-9]

20 Y rollando el sefer, lo dio al ministro, y sentóse: y los ojos de todos en la shul estaban fijos en el.

21 Y comenzó á decirles: Hoy se ha cumplido esta escritura en vuestros oídos.

22 Y todos le daban edut, y estaban maravillados de las palabras de xen vexesed que salian de su boca, y deçian: ¿No es este el ben de Iosef?

23 Y les dijo: Sin duda me diréis este refrán: rofé, cúrate á ti mismo, de tantas cosas que hemos oido haber sido hechas en Kefar-Naxum, haz también aquí en tu tierra.

24 Y dijo: De cierto os digo que ningún naví es acepto en su tierra.

25 Mas en emet os digo, [que] muchas viudas había en Yisrael en los iamim de Eliyaju janaví, cuando Shamayim fue cerrado por tres años y seis meses, que hubo una grande hambre en toda ja'aretz; [Melakhim Alef 17:1]

26 Pero á ninguna de ellas fue enviado Eliyaju janaví, sino á Tzarfat de Tzidón, á una ishá viuda. [Melakhim Alef 17:8-16]

27 Y muchos leprosos había en Yisrael en tiempo del naví Eliséo; mas ninguno de ellos fue tajor, sino Naaman el Siro. [Melakhim Bet 5:1-14]

28 Entonces todos en la shul fueron llenos de ira, oyendo estas cosas;

29 Y levantándose, le echaron fuera de el shtetel, y le llevaron hasta la cumbre del monte, sobre el cual el shtetel de ellos estaba edificada, para despeñarle. [Bamidbar 15:35]

30 Mas él, pasando por medio de ellos, se fue.

31 Y descendió á Kefar-Naxum, ciudad de Galil y [allí] los enseñaba en en Shabat.

32 Y se maravillaban de su Torá, porque su davar era con samxut.

33 Y estaba en la shul un hombre que tenía un rúax de un shed jatumá, el cual exclamó á gran voz,

34 Diciendo: Déjanos. ¿Qué tenemos contigo, Rabinu Melekh jaMashíax de Netzaret? ¿Has venido á destruirnos? Yo te conozco quién eres, el Qadosh de Elojim.

35 Y Rabinu Melekh jaMashíax le increpó, diciendo: Enmudece, y sal de él. Entonces el shed, derribándole en medio, salió de él, y no le hizo daño alguno.

36 Y hubo espanto en todos, y hablaban unos á otros diciendo: ¿Qué davar es esta, que con autoridad y guevurá manda á ruxot jatemeiot, y salen?

37 Y la fama de él se divulgaba de todas partes por todos los lugares de la comarca.

38 Y levantándose Rabinu Melekh jaMashíax de la shul, entró en bet de Shime'ón; y la suegra de Shime'ón estaba con una grande fiebre; y le rogaron por ella.

39 E inclinándose hacia ella, riñó á la fiebre, [Devarim 28:22] y la fiebre la dejó: y ella levantándose luego, les servia.

40 Y poniéndose la shemesh, todos los que tenían xolim de diversas maxalot, los traian á él: y él, poniendo las manos sobre cada uno de ellos, los sanaba.

41 Y salian también shedim de muchos, dando voces, y diciendo: Tú eres el Ben Elojim: mas riñéndoles no les dejaba hablar; porque sabian que él era el Mashíax.

42 Y siendo ya de día salió, y se fue á un lugar midbar: y las naciones le buscaban, y vinieron hasta él; y le detenian para que no se apartase de ellos.

43 Mas él les dijo: Que también á otras ciudades es necesario que anuncie la Besorat jaGueulá de la Malkhut Elojim; porque para esto soy enviado.

44 Y predicaba en los shulen de Galil.

## Pereq Je (CAPITULO 5)

1 Y Aconteció, que estando Rabinu Melekh jaMashíax junto al lago de Kineret, las naciones se agolpaban sobre él para oír el devar de Elojim.

2 Y vio dos barcos que estaban cerca de la orilla del lago: y los pescadores, habiendo descendido de ellos, lavaban sus redes.

3 Y entrando en uno de estos barcos, el cual era de Shime'ón, le rogó que le desviase de tierra un poco; y sentándose, enseñaba desde la sirá á las naciones.

4 Y como cesó de hablar, dijo á Shime'ón: Tira á alta mar, y echad vuestras redes para pescar.

5 Y respondiendo Shime'ón, le dijo: Maestro, habiendo trabajado toda la noche, nada hemos tomado: mas en tu davar echaré la red.

6 Y habiéndolo hecho, encerraron gran multitud de pescado, que su red se rompía.

7 E hicieron señas á los compañeros que [estaban] en el otro barco, que viniesen á ayudarles; y vinieron, y llenaron ambos barcos, de tal manera que se anegaban.

8 Lo cual viendo Shime'ón Kefa, se derribó de rodillas á Rabinu Melekh jaMashíax, diciendo: Apártate de mí, señor, porque soy hombre xoté. [Bereshyt 18:27; Iov 42:6; Ieshayá 6:5]

9 Porque paxad le había rodeado, y á todos los que [estaban] con él, de la presa de los peces que habían tomado:

10 Y asimismo á Ia'aqov y á Ioxanán, bené Zavdí, que eran compañeros de Shime'ón. Y Rabinu Melekh jaMashíax dijo á Shime'ón: no tengas paxad; desde ahora pescarás hombres.

11 Y como llegaron á tierra los barcos, dejándolo todo, le siguieron.

12 Y aconteció que estando en una ciudad, Jine un hombre lleno de lepra, el cual viendo á Rabinu Melekh jaMashíax, postrándose sobre el rostro, le rogó diciendo: Señor, si quisieres, puedes limpiarme.

13 Entonces extendiendo la iad le toco, diciendo: Quiero; sé tajor. Y luego la lepra se fue de él;

14 Y él le mandó que no lo dijese á nadie. Mas ve, ([díjole]) muéstrate al kojén, y ofrece por tu limpieza, como mandó Moshé, para [que sirva de] edut á ellos. [Vayiqrá 14:2-32]

15 Empero tanto más se extendia su fama: y se juntaban muchas naciones á oír y ser sanadas de sus maxalot.

16 Mas él se apartaba á los desiertos, y oraba.

17 Y aconteció un dia, que él estaba enseñando, y los perushim y doctores de la Torá estaban sentados, los cuales habían venido de todas las shtetl de Galil, y de Iejudá, y Ierushalayim: y la virtud del Señor estaba [allí] para sanarlos.

18 Jine unos hombres, que traian sobre un lecho un hombre, que estaba paralítico: y buscaban [por donde] meterle, y ponerle delante de él.

19 Y no hallando por donde meterle á causa de la multitud, subieron encima de el bet, y por el tejado le bajaron con el lecho en medio, delante de Rabinu Melekh jaMashíax.

20 El cual, viendo la emuná de ellos, le dice: Hombre, tus averot te son perdonados.

21 Entonces los soferim y los perushim comenzaron á pensar, diciendo: ¿Quién es este que habla blasfemias? ¿Quién puede perdonar averot, sino solo Elojim? [Ieshayá 43:25]

22 Rabinu Melekh jaMashíax Entonces, teniendo da'at los pensamientos de ellos, respondiéndoles dijo ¿Qué pensáis en vuestros levavot?

23 ¿Qué es más fácil, decir: Tus averot te son perdonados; ó decir: Levantate, y anda?

24 Pues para que sepais que el Ben Adam tiene samxut en ja'aretz de perdonar averot, (dice al paralítico): A ti digo: Levántate, toma tu lecho, y véte á tu bait. [Danyel 7:13]

25 Y luego, levantándose en presencia de ellos, y tomando aquel en que estaba echado, se fue á su bet, glorificando á Elojim.

26 Y tomó espanto á todos, y glorificaban á Elojim; y fueron llenos de paxad, diciendo: Que hemos visto maravillas hoy.

27 Y después de estas cosas salió, y vio á un publicano llamado Leví, sentado al banco de los públicos tributos, y le dijo: Sígueme.

28 Y dejadas todas cosas, levantándose, le siguió.

29 E hizo Leví gran banquete en su bet; y había mucha compañía de mokhesim, y de otros, los cuales estaban alrededor del tish con ellos.

30 Y los soferim y los perushim murmuraban contra sus talmidim, diciendo: ¿Por que comeis y bebeis con los mokhesim y xoteim?

31 Y respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, les dijo: los que están sanos no necesitan rofé sino los que están xolim.

32 No he venido á llamar tzadiquim, sino xoteim á arrepentimiento.

33 Entonces ellos le dijeron: ¿Por qué los talmidim de Ioxanán ayunan muchas veces, y hacen tefilot, y asimismo los de los perushim; y tus talmidim comen y beben?

34 Y él les dijo: ¿Podeis hacer que los que están de bodas ayunen, entretanto que el Esposo está con ellos?

35 Empero vendrán iamim cuando el Esposo les sera quitado; Entonces harán tzomot en aquellos iamim.

36 Y les decía también una mashal: Nadie mete remiendo de paño nuevo en vestido viejo, de otra manera el nuevo rompe, y al viejo no conviene remiendo nuevo.

37 Y nadie echa iayin xadash en cueros viejos; de otra manera el iayin xadash romperá los cueros, y el iayin se derramará, y los cueros se perderán.

38 Mas el iayin xadash en cueros nuevos se ha de echar; y lo uno y lo otro se conserva.

39 Y ninguno que bebiere del añejo, quiere luego el nuevo; porque dice: El añejo es mejor.

## Pereq Vav (CAPITULO 6)

1 Y que pasando Rabinu Melekh jaMashíax por los sembrados en un Shabat, sus talmidim arrancaban espigas, y comian, estregándolas con las manos. [Devarim 23:25]

2 Y algunos de los perushim les dijeron: ¿Por qué hacéis lo que no es mutar hacer en en Shabat?

3 Y respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: ¿Ni aún esto habeis leído qué hizo David cuando tuvo hambre, él, y los que con él estaban? [Shmuel Alef 21:6]

4 ¿Cómo entró en el bet de Elojim, y tomó los panes de la proposicion, y comió y dio también á los que [estaban] con él; los cuales no era mutar comer, sino á solos los kojanim? [Vayiqrá 24:5,9]

5 Y les decía: El Ben Adam es Señor aún del Shabat. [Danyel 7:13-14]

6 Y aconteció también en otro Shabat, que él entró en la shul y enseñaba; y estaba allí un hombre que tenía la iad derecha seca.

7 Y le acechaban los soferim y los perushim, si sanaria en Shabat, por hallar de qué le acusasen.

8 Mas él sabia los pensamientos de ellos; y dijo al hombre que tenía la iad seca: Levántate, y ponte en medio. Y él, levantándose, se puso en pie.

9 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax les dice: Os preguntaré [una cosa:] ¿Es mutar en shabat hacer bien, ó hacer mal? ¿salvar ja'xayim, ó quitarla?

10 Y mirándolos á todos alrededor, dice al hombre: Extiende tu iad; y él lo hizo así, y su iad fue restaurada.

11 Y ellos se llenaron de rabia, y hablaban los unos á los otros qué harian á Rabinu Melekh jaMashíax.

12 Y aconteció en aquellos iamim, que fue al monte á orar, y pasó la noche en davén á Elojim.

### Los Shelukhim de Rabinu Melekh jaMashíax

13 Y como fue de dia, llamo á sus talmidim, y escogió doce de ellos, los cuales también llamó sheluxim:

14 A Shime'ón, al cual también llamó Kefa, y á Andrés su ax; Ia'aqov y Ioxanán, Filipos y Bar-Talmi,

15 Mattai y Tomá, y Ia'aqov ben Xalfái, y Shime'ón el que se llama celador;

16 Iejudá ax de Ia'aqov, y Iejudá Ish-Qeriot, que también fue el traidor.

17 Y descendió con ellos, y se paró en un lugar llano, y la compañía de sus talmidim, y una grande multitud de pueblo de toda Iejudá y de Ierushalayim, y de la costa de Tzor y de Tzidón, que habían venido á oirle, y para ser sanados de sus maxalot;

18 Y [otros] que habían sido atormentados de espíritus inmundos: y estaban curados.

19 Y toda la gente procuraba tocarle; porque salía de él virtud, y sanaba á todos.

20 Y alzando él los ojos á sus talmidim, decía: Bienaventurados [vosotros] los aniyim, porque vuestro es la Malkhut Elojim.

21 Bienaventurados los que ahora tenéis hambre; porque seréis saciados. Bienaventurados los que ahora lloráis; porque reiréis. [Ieshayá 55:1,2; 61:2,3]

22 Bienaventurados seréis cuando bené adam os aborrecieren, y cuando os apartaren de sí, y os denostaren, y desecharen vuestro nombre como malo por el Ben Adam. [Danyel 7:13-14]

23 Gozáos en aquel dia, y alegráos; porque Jine vuestro galardón [es] grande en los Shamayim: porque así hacían sus padres á los neví'im.

24 Mas ¡ay de vosotros, ricos! porque tenéis vuestro consuelo. [Ieshayá 65:13; Mishlé 14:13]

25 ¡Ay de vosotros, los que estáis hartos! porque tendréis hambre. ¡Ay de vosotros, los que ahora reís! porque lamentaréis y lloraréis.

26 ¡Ay de vosotros, cuando todos bené adam dijeren bien de vosotros! porque así hacían sus padres á los falsos neví'im.

27 Mas á vosotros los que oís, digo: Amad á vuestros oivim; haced bien á los que os aborrecen.

28 Bendecid á los que os maldicen, y orad por los que os calumnian.

29 Y al que te hiriere en la mejilla, dále también la otra: y al que te quitare la capa, ni aún el sayo le defiendas.

30 Y á cualquiera que te pidiere, dá: y al que tomare lo que [es] tuyo, no vuelvas á pedir. [Devarim 15:7-8; Mishlé 21:26]

31 Y como quereis que os hagan bené adam, así hacedles también vosotros.

32 Porque si amais á los que os aman; ¿qué gracias tendréis? porque también los xoteim aman á los que los aman.

33 Y si hicieréis bien á los que os hacen bien, ¿que gracias tendréis? porque también los xoteim hacen lo mismo.

31 Y si prestareis á aquellos de quienes esperais recibir, ¿qué gracias tendreis? porque también los xoteim prestan á los xoteim, para recibir otro tanto.

35 Amad pues á vuestros oivim; y haced bien, y prestad no esperando de ello nada: y será vuestro galardón grande, y seréis bené Elión: porque él es benigno [aún] para con los ingratos y malos.

36 Sed pues misericordiosos, como también vuestro Av es misericordioso. [Tejilim 103:8]

37 No juzgueis, y no sereis juzgados: no condeneis, y no seréis condenados: perdonad, y seréis perdonados.

38 Dad, y se os dará; medida buena, apretada, remecida, y rebosando, darán en vuestro seno: porque con la misma medida que midiereis, os será vuelto á medir. [Tejilim 79:12; Ieshayá 65:6-7]

39 Y les decía una mashal: ¿Puede el iver guiar al iver? ¿no caerán ambos en el hoyo?

40 El discípulo no es sobre su maestro; mas cualquiera que fuere como el maestro, será perfecto.

41 ¿Por qué miras la paja que [está] en el ojo de tu ax, y la viga que [está] en tu propio ojo no consideras?

42 ¿O cómo puedes decir á tu ax: ax, deja, echaré fuera la paja que [está] en tu ojo, no mirando tú la viga que [está] en tu ojo? Hipócrita, echa primero fuera de tu ojo la viga, y Entonces verás bien para sacar la paja que [está] en el ojo de tu ax.

43 Porque no es buen árbol el que da malos frutos; ni árbol malo el que da buen pri.

44 Porque cada árbol por su pri es conocido: que no cogen higos de las espinas, ni vendimian uvas de las zarzas.

46 El buen hombre del buen tesoro de su lev saca bien: y el mal hombre del mal tesoro de su lev saca mal; porque de la abundancia del lev habla su boca.

46 ¿Por qué me llamais, Señor, Señor, y no haçéis lo que digo?

47 Todo aquel que viene á mí, y oye mis palabras, y las hace, [yo] os enseñaré á quien es semejante:

48 Semejante es al hombre que edifica un bet, el cual cavó y ahondó, y puso el fundamento sobre la peña: y cuando vino una avenida, el río dio con ímpetu en aquella casa, mas no la pudo menear; porque estaba fundada sobre la peña.

49 Mas el que oyó y no hizo, semejante es al hombre que edificó su bet sobre tierra, sin fundamento; en la cual el río dio con ímpetu, y luego cayó: y fue grande la ruina de aquella casa.

## Pereq Zayin (CAPITULO 7)

1 Y como acabó todas sus palabras oyéndole el pueblo, entró en Kefar-Naxum.

2 Y el eved de un centurion, al cual tenía él en estima, estaba enfermo y á punto de morir

3 Y como oyó [hablar] de Rabinu Melekh jaMashíax, envió á él los zekenim de los iejudim, rogándole que viniese, y librase á su eved.

4 Y viniendo ellos á Rabinu Melekh jaMashíax, rogáronle con diligencia, diciéndole: Porque es digno de concederle esto;

5 Que ama nuestra nacion, y él nos edificó una shul.

6 Y Rabinu Melekh jaMashíax fue con ellos; mas como ya no estuviesen lejos de su bet envió el centurion amigos á él diciéndole: Señor, no te incomodes, que no soy digno que entres debajo de mi tejado:

7 Por lo cual ni aún me tuve por digno de venir á ti; mas dí el devar, y mi criado será sano.

8 Porque también yo soy hombre puesto en samxut, que tengo debajo de mí soldados; y digo á este: Ve; y va: y al otro: Ven; y viene: y á mi eved: Haz esto; y [lo] hace.

9 Lo cual oyendo Rabinu Melekh jaMashíax, se maravilló de él; y vuelto, dijo á las naciones que le seguían: Os digo [que] ni aún en Yisrael he hallado tanta emuná.

10 Y vueltos á casa los que habían sido enviados, hallaron sano al eved que había estado enfermo.

11 Y aconteció después, que [él] iba á el shtetel que se llama Nain, é iban con él muchos de sus talmidim, y gran compañía.

### Rabinu Melekh jaMashíax Resucita a un Hombre

12 Y como llegó cerca de la delet de el shtetel, Jine que sacaban fuera á un difunto, unigénito á su em, la cual también era viuda: y había con ella grande compañía de el shtetel.

13 Y como el Señor la vio, compadeciósese de ella, y le dice: No llores.

14 Y acercándose, tocó el féretro; y los que [le] llevaban, pararon. Y dice: Mancebo, á ti digo, levántate.

15 Entonces se incorporó él que había muerto, y comenzó á hablar; y diólo á su em.

16 Y todos tuvieron miedo, y glorificaban á Elojim, diciendo: Que un gran naví se ha levantado entre nosotros, y que Elojim ha visitado á su pueblo.

17 Y salió esta fama de él por toda Iejudá, y por toda ja'aretz de alrededor.

18 Y sus talmidim dieron á Ioxanán las nuevas de todas estas cosas: y llama Ioxanán á dos de sus talmidim.

19 Y envió á Rabinu Melekh jaMashíax, diciendo: ¿Eres tú aquel que había de venir, ó esperamos á otro?

20 Y como bené adam vinieron á él, dijeron: Ioxanán el Bautista nos ha enviado á ti, diciendo: ¿Eres tú aquel que había de venir, ó esperamos á otro,

21 Y en la misma hora dio refuá á muchos de maxalot, y plagas, y de espíritus malos; y á muchos ciegos dio la vista.

22 Y respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: Id, dad las nuevas á Ioxanán de lo que habeis visto y oído: Que los ciegos ven, los cojos andan, los leprosos son limpiados, los sordos oyen, los metim resucitan, á los aniyim es anunciado la Besorat jaGueulá. [Ieshayá 29:18-19; 35:5-6; 61:1-2]

23 Y bienaventurado es él que no fuere escandalizado en mí. (Rabinu Melekh jaMashíax) [Ieshayá 57:14]

24 Y como se fueron los mensajeros de Ioxanán, comenzó á hablar de Ioxanán á las naciones: ¿Que salisteis á ver al midbar? ¿Una caña que es agitada del viento?

25 Mas ¿qué salisteis á ver? ¿Un hombre cubierto de vestidos delicados? Jine que los que están en vestido precioso, y viven en delicias, en los palacios de los reyes están.

26 Mas ¿qué salisteis á ver? ¿Un naví? también os digo, y aún más que naví.

27 Este es de quien está escrito: Jine envío mi mensajero delante de tu faz, el cual aparejará tu camino delante de ti. [Malakhi 3:1]

28 Porque os digo que entre los nacidos de mujeres, no hay mayor naví que Ioxanán el Bautista: mas el más pequeño en la malkhut de los Shamayim es mayor que él.

29 Y todo el pueblo oyéndole, y los mokhesim, justificaron á Elojim bautizándose con el tevilá de Ioxanán.

30 Mas los perushim, y los xakhamim de la Torá, desecharon el consejo de Elojim contra sí mismos, no siendo sumergidos en tevilá de él.

31 Y dice el Señor: ¿A quién pues compararé bené adam de esta generación, y á qué son semejantes?

32 Semejantes son á los muchachos sentados en la plaza, y que dan voces los unos á los otros, y dicen: Os tañimos con flautas, y no bailásteis; os endechamos, y no llorásteis.

33 Porque vino Ioxanán el Bautista, que ni comía lexem, ni bebia iayin; y decís: shed tiene.

34 Vino el Ben Adam, que come y bebe; y decís: Jine un hombre comilon, y bebedor de iayin, amigo de mokhesim y de xoteim. [Danyel 7:13-14]

35 Mas la xakhmá es justificada de todos sus hijos.

36 Y le rogó uno de los perushim, que comiese con él. Y entrando en bet del perush, sentóse alrededor del tish.

37 Jine una ishá que había sido pecadora en el shtetel, como entendió que estaba alrededor del tish en bet de aquel perush, trajo un [vaso de] alabastro de unguento;

38 Y estando detrás á sus pies, comenzó llorando á regar con lágrimas sus pies, y los limpiaba con los cabellos de su cabeza: y besaba sus pies, y [los] ungia con el unguento.

39 Y como vio [esto] el perush que le había convidado, habló entre sí, diciendo: Este, si fuera naví, conoceria quién y cuál es la ishá que le toca, que es pecadora.

40 Entonces respondiendó Rabinu Melekh jaMashíax, le dijo: Shime'ón, una cosa tengo que decirte. Y él dice: Dí, Maestro.

41 Un acreedor tenía dos deudores: el uno le debia quinientos denarios, y el otro cincuenta.

42 Y no teniendo ellos de qué pagar, perdonó [la deuda] á ambos. Dí, pues ¿cuál de estos le amará más?

43 Y respondiendó Shime'ón, dijo: Pienso que aquel al cual perdonó más. Y él le dijo: Rectamente has juzgado.

44 Y vuelto á la ishá, dijo á Shime'ón: ¿Ves esta ishá? Entré en tu bait, no diste mayim para mis pies; mas esta ha regado mis pies con lágrimas, y los ha limpiado con los cabellos. [Bereshyt 18:4; Shofetim 19:21]

45 No me diste beso; mas esta, desde que entré, no ha cesado de besar mis pies.

46 No ungiste mi cabeza con óleo; mas esta ha ungido con unguento mis pies. [Tejilim 23:5; Qojelet 9:8]

47 Por lo cual te digo [que] sus muchos averot son perdonados, porque amó mucho: mas al que se perdona poco, poco ama.

48 Y á ella dijo: los averot te son perdonados.

49 Y los que estaban juntamente sentados alrededor del tish, comenzaron a decir entre sí: ¿Quién es este que también perdona averot?

50 Y dijo á la ishá: Tu emuná te ha salvado: vé en shalom.

## Pereq Xet (CAPITULO 8)

1 Y después, que él caminaba por todas las ciudades y shtetl predicando, y anunciando la Besorat jaGueulá de la Malkhut Elojim: y shneim asar con él,

2 Y algunas mujeres que habían sido curadas por él de malos espíritus, y de maxalot; Miriam, que se llamaba Magdalena, de la cual habían salido siete shedim,

3 Y Juana, ishá de Chuza, procurador de Herodes, y Susana, y otras muchas que le servían de sus haciendas.

4 Y como se juntó una grande compañía, y los que estaban en cada ciudad vinieron á él, dijo por una mashal:

5 Uno que sembraba, salió á sembrar su simiente; y sembrando, una [parte] cayó junto al camino, y fue hollada; y las ofot de Shamayim la comieron.

6 Y otra [parte] cayó sobre la piedra; y nacida, se secó, porque no tenía humedad.

7 Y otra [parte] cayó entre las espinas; y naciendo las espinas juntamente, la ahogaron.

8 Y otra [parte] cayó en adamá tová, y cuando fue nacida, llevó pri á ciento por uno. Diciendo estas cosas clamaba: El que tiene oídos para oír, oiga.

9 Y sus talmidim le preguntaron diciendo, qué era esta mashal.

10 Y él dijo: A vosotros es dado conocer los misterios de la Malkhut Elojim: mas á los otros por meshalim, para que viendo no vean, y oyendo no entiendan. [Ieshayá 6:9]

11 Es pues esta la mashal: La simiente es el devar de Elojim.

12 Y los de junto al camino, estos son los que oyen, y luego viene el satán, y quita el devar de su lev, porque no crean y se salven.

13 Y los de sobre la piedra, [son] los que habiendo oido, reciben el devar con simxá, mas estos no tienen raices: que á tiempo crecen, y en el tiempo de la tentacion se apartan,

14 Y la que cayó entre las espinas, estos son los que oyeron; mas yéndose, son ahogados [luego] de los cuidados, y de osher, y de los pasatiempos de ja'xayim, y no llevan pri.

15 Mas la que en adamá tová, estos son los que con lev tov y recto retienen el devar oida, y llevan pri en savlanut.

16 Ninguno que enciende la antorcha la cubre con [alguna] vasija, ó la pone debajo de la cama; mas la pone en un candelero, para que los que entran, vean la 'or.

17 Porque no hay cosa oculta, que no haya de ser manifestada; ni cosa escondida que no haya de ser entendida, y de venir á 'or.

18 Mirad pues como oís; porque á cualquiera que tuviere, le será dado; y á cualquiera que no tuviere, aún lo que parece tener le será quitado.

19 Y vinieron á él su em y axim; y no podían llegar á él por causa de la multitud.

20 Y le fue dado aviso, diciendo: Tu em, y tus axim están fuera que quieren verte.

21 El Entonces respondiendo les dijo: mi em y mis axim son los que oyen el devar de Elojim y la ejecutan.

22 Y aconteció un dia, [que] él entro en una sirá con sus talmidim, y les dijo: Pasemos á la otra parte del lago. Y partieron.

23 Pero mientras ellos navegaban, él se durmió. Y sobrevino una tempestad de viento en el lago; y henchian [de mayim,] y peligraban.

24 Y llegándose á él le despertaron, diciendo: Maestro, Maestro, que perecemos. Y despertado él, increpó al viento y á la tempestad del mayim; y cesaron y fue hecha bonanza. [Tejilim 107:29]

25 Y les dijo: ¿Qué es de vuestra emuná? Y atemorizados se maravillaban diciendo los unos á los otros: ¿Quién es este que aún á los vientos y al mayim manda, y le obedecen?

[Mishlé 30:4]

26 Y navegaron á ja'aretz de los Gadarenos, que está delante de Galil.

27 Y saliendo él á tierra, le vino al encuentro de el shtetel un hombre que tenía shedim [ya] de mucho tiempo y no vestia vestido, ni estaba en bet, sino por los kevarim.

28 El cual como vio á Rabinu Melekh jaMashíax, exclamó y se postró delante de él, y dijo á gran voz: ¿Qué tengo yo contigo, Rabinu Melekh jaMashíax, ben del Elojim Altísimo? Ruégote que no me atormentes.

29 (Porque mandaba al rúax jatumá que saliese del hombre: porque [ya] de mucho tiempo le arrebatava; y le guardaban preso con cadenas y grillos, mas rompiendo las prisiones, era agitado del shed por los desiertos.)

30 Y le preguntó Rabinu Melekh jaMashíax diciendo: ¿Qué nombre tienes? Y él dijo: Legión. Porque muchos shedim habían entrado en él.

31 Y le rogaban que no les mandase ir al abismo.

32 Y había allí un ható de muchos xazirim que pacian en el monte: y le rogaron que los dejase entrar en ellos; y los dejó.

33 Y salidos los shedim del hombre, entraron en los xazirim; y el ható de ellos se arrojó de un despeñadero en el lago, y ahogóse.

34 Y los pastores, como vieron lo que había acontecido, huyeron; y yendo, dieron aviso en el shtetel y por las heredades.

35 Y salieron á ver lo que había acontecido, y vinieron á Rabinu Melekh jaMashíax: y hallaron sentado al hombre, de quien habían salido los shedim, vestido, y en su mishpat, á los pies de Rabinu Melekh jaMashíax: y tuvieron miedo.

36 Y les contaron los que [lo] habían visto como había sido salvado aquel endemoniado.

37 Entonces toda la multitud de ja'aretz de los Gadarenos alrededor le rogaron que se fuese de ellos; porque tenían gran paxad. Y él subiendo en la sirá, volvióse.

38 Y aquel hombre, de quien habían salido los shedim, le rogó para estar con él; mas Rabinu Melekh jaMashíax le despidió, diciendo:

39 Vuélvete á tu bait, y cuenta cuán grandes cosas ha hecho Elojim contigo. Y él se fue, publicando por toda el shtetel cuan grandes cosas había Rabinu Melekh jaMashíax hecho con él.

40 Y aconteció que volviendo Rabinu Melekh jaMashíax recibióle la gente; porque todos le esperaban.

41 Jine un varon llamado Jairo, y que era príncipe de la shul, vino, y cayendo á los pies de Rabinu Melekh jaMashíax, le rogaba que entrase en su bet:

42 Porque tenía una ialdá única, como de doce años, y ella se estaba muriendo. Y yendo, le apretaba la compañía.

43 Y una ishá que tenía flujo de sangre hacia ya doce años, la cual había gastado en rofim toda su hacienda, y por ninguno había podido ser curada, [Vayiqrá 15:25-30]

44 Llegándose por las espaldas, tocó el tzitzí de su vestido: y luego se estancó el flujo de

su sangre.

45 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax dijo: ¿Quién [es] él que me ha tocado? Y negando todos, dijo Kefa, y los que estaban con él: Maestro, la compañía te aprieta y oprime, y dices: ¿Quién [es] él que me ha tocado?

46 Y Rabinu Melekh jaMashíax dijo: Me ha tocado alguien; porque yo he conocido que ha salido virtud de mí.

47 Entonces, como la ishá vio que no se había ocultado, vino temblando y postrándose delante de él, declaróle delante de todo el pueblo la causa por qué le había tocado, y como luego había sido sana.

48 Y él le dijo: ialdá, tu emuná te ha salvado: vé en shalom.

49 Estando aún él hablando, vino uno del príncipe de la shul á decirle: Tu ialdá es muerta; no des trabajo al Maestro.

50 Y oyendo[lo] Rabinu Melekh jaMashíax, le respondió: no tengas paxad: cree solamente, y será salva.

51 Y entrado en bet, no dejó entrar á nadie [consigo,] sino á Kefa y á Ia'aqov, y á Ioxanán, y al padre y á la em de la moza.

52 Y lloraban todos, y la plañian. Y él dijo: No lloreis; no es muerta, sino que duerme.

53 Y hacían burla de él, sabiendo que estaba muerta.

54 Mas él, tomándola de la iad, clamó, diciendo: Muchacha, levántate.

55 Entonces su rúax volvió, y se levantó luego: y él mandó que le diesen de comer.

56 Y sus padres estaban atónitos; á los cuales él mando, que á nadie dijesen lo que había sido hecho.

## Pereq tet (CAPITULO 9)

1 Y juntandose sus doce talmidim les dio virtud y samxut sobre todos los shedim, y que sanasen maxalot

2 Y los envió á que predicasen la Malkhut Elojim, y que sanasen á los xolim.

3 Y les dice: No tomeis nada para la derekh, ni báculos, ni alforja, ni lexem, ni dinero; ni tengais dos vestidos cada uno.

4 Y en cualquiera casa que entrareis quedad allí y de allí salid.

5 Y todos los que no os recibieren, saliéndoo de aquella ciudad, aún el polvo sacudid de vuestros pies en edut contra ellos.

6 Y saliendo [ellos,] rodeaban por todas las shtetl, anunciando la Besorat jaGueulá, y sanando por todas partes.

7 Y oyó Herodes el tetrarca todas las cosas que hacia; y estaba en duda, porque deçían algunos: Ioxanán ha resucitado de los metim,

8 Y otros: Eliyaju janaví ha aparecido: y otros: Algun naví de los antiguos ha resucitado.

9 Y dijo Herodes: A Ioxanán yo [le] degollé: ¿quién pues será este, de quien yo oigo tales cosas? Y procuraba verle.

10 Y vueltos los sheluxim, le contaron todas las cosas que habían hecho. Y tomándolos, se retiró aparte á un lugar midbar de el shtetel que se llama Bet-Tzaida.

11 Y como [lo] entendieron las naciones, le siguieron: y el las recibió, y les hablaba de la Malkhut Elojim, y sanaba á los que tenían necesidad de cura.

12 Y el dia había comenzado á declinar; y llegándose shneim asar, le dijeron: Despide las naciones, para que yendo á las shtetl y heredades de alrededor, procedan á alojarse y hallen viandas; porque aquí estamos en lugar midbar.

13 Y les dice: Dadles vosotros de comer. Y dijeron ellos: No tenemos más que cinco panes y dos pescados; si no vamos nosotros á comprar viandas para toda esta compañía.

14 Y eran como cinco mil hombres. Entonces dijo á sus talmidim: Hacedlos sentar en ranchos de cincuenta en cincuenta. [Tejilim 23:2]

15 Y así lo hicieron, haciéndolos sentar á todos.

16 Y tomando los cinco panes y los dos pescados, mirando a Shamayim los bendijo; y partió y dio á sus talmidim para que pusiesen delante de las naciones.

17 Y comieron todos, y se hartaron; y alzaron lo que les sobró, doce cestos de pedazos.

18 Y aconteció, que estando él solo en davén, estaban con él los talmidim: y les preguntó diciendo: ¿Quién dicen las naciones que soy?

19 Y ellos respondieron, y dijeron: Ioxanán el Bautista; y otros, Eliyaju janaví; y otros, que algún naví de los antiguos ha resucitado.

20 Y les dijo: ¿Y vosotros, quién decís que soy? Entonces respondiendo Shime'ón Kefa, dijo: El Mashíax de Elojim.

21 Mas él conminándoles, mandó que á nadie dijese esto,

22 Diciendo: Es necesario que el Ben Adam padezca muchas cosas, y sea desechado de los zekenim, y de los rashé jakojanim, y de los soferim, y que sea muerto, y resucite al tercer dia.

23 Y decía á todos: Si alguno quiere venir en pos de mí, niéguese á sí mismo, y tome su cruz cada dia, y sígame.

24 Porque cualquiera que quisiere salvar su vida, la perderá; y cualquiera que perdiere su vida por causa de mí, este la salvará.

25 Porque ¿qué aprovecha al hombre si granjeare todo jaolam jazé, y se pierda él á sí mismo, ó corra peligro de sí?

26 Porque el que se avergonzare de mí y de mis palabras, de este tal el Ben Adam [Danyel 7:13-14] se avergonzará, cuando viniere en su kavod, y del Av, y de los quedoshim malakhim.

27 Y os digo en emet, que hay algunos de los que están aquí, que no gustarán la mavet, hasta que vean la Malkhut Elojim.

28 Y aconteció como ocho iamim después de estas palabras, que tomó á Kefa, y á Ioxanán, y á Ia'aqov, y subió al monte á orar.

29 Y entretanto que oraba, la apariencia de su rostro se hizo otra, y su vestido blanco y resplandeciente.

30 Jine dos varones que hablaban con él, los cuales eran Moshé y Eliyaju janaví,

31 Que aparecieron en majestad, y hablaban de su salida, la cual había de cumplir en Ierushalayim.

32 Y Kefa, y los que estaban con él, estaban cargados de sueño: y como despertaron, vieron su majestad, y á aquellos dos varones que estaban con él.

33 Y aconteció, que apartándose ellos de él, Kefa dice á Rabinu Melekh jaMashíax: Maestro, bien es que nos quedemos aquí: y hagamos tres pabellones; uno para ti, y uno para Moshé, y uno para Eliyaju janaví: no sabiendo lo que se decía.

34 Y estando él hablando esto, vino una nube que los cubrió y tuvieron paxad, entrando ellos en la nube.

35 Y vino una voz de la nube, que decía: Este es mi ben amado; á él oíd. [Ieshayá 42:1; Tejilim 2:7]

36 Y pasada aquella voz, Rabinu Melekh jaMashíax fue hallado solo: y ellos callaron, y por aquellos iamim no dijeron nada á nadie de lo que habían visto.

37 Y aconteció al dia siguiente, que apartándose ellos del monte, gran compañía salió al encuentro.

38 Jine que un hombre de la compañía clamó, diciendo: Maestro, ruégote que veas á mi ben, que es el único que tengo.

39 Jine un rúax le toma, y de repente da voces; y le despedaza y hace echar espuma, y apenas se aparta de él, quebrantándole.

40 Y rogué á tus talmidim que le echasen fuera, y no pudieron.

41 Y respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, dice: ¡Oh generación infiel y perversa! ¿hasta cuándo tengo de estar con vosotros, y os sufriré? Trae tu ben acá. [Devarim 32:5]

42 Y como aún se acercaba, el shed le derribó, y despedazó: mas Rabinu Melekh jaMashíax increpó al rúax jatumá, y dio refuá al muchacho, y se le volvió á su padre.

43 Y todos estaban atónitos de la grandeza de Elojim. Y maravillándose todos de todas las cosas que hacia, dijo á sus talmidim:

44 Poned vosotros en vuestros oídos estas palabras: porque ha de acontecer que el Ben Adam será entregado en manos de bené Adam.

45 Mas ellos no entendian esta davar, y les era encubierta para que no la entendiesen: y temian preguntarle de esta davar.

46 Entonces entraron en disputa, cuál de ellos seria el mayor.

47 Mas Rabinu Melekh jaMashíax, viendo los pensamientos del lev de ellos, tomó un ieled, y púsole junto á sí,

48 Y les dice: Cualquiera que recibiere este ieled en mi nombre, á mí recibe; y cualquiera que [me] recibiere á mí, recibe al que me envió; porque el que fuere el menor entre todos vosotros, este será el grande.

49 Entonces respondiendo Ioxanán, dijo: Maestro, hemos visto á uno que echaba fuera shedim en tu nombre; y se lo prohibimos, porque no [te] sigue con nosotros.

50 Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: No se lo prohibáis, porque el que no es contra nosotros, por nosotros es.

51 Y aconteció que como se cumplió el iom Rabinu Melekh jaMashíax en que había de ser recibido arriba, el afirmó su rostro para ir á Ierushalayim.

52 Y envió mensajeros delante de sí, los cuales fueron y entraron en una ciudad de los Samaritanos, para prevenirle.

53 Mas no le recibieron, porque era su traza de ir á Ierushalayim.

54 Y viendo [esto] sus talmidim Ia'aqov y Ioxanán, dijeron: Señor, ¿quieres que mandemos que descienda fuego de Shamayim, y los consuma, como hizo Eliyaju janaví? [Melakhim Bet 1:10,12]

55 Entonces volviéndose él, les reprendió diciendo: Vosotros no sabéis de que rúax sois;

56 Porque el Ben Adam no ha venido para perder las nefashot de bené adam, sino para salvarlas. Y se fueron á otra shtetl.

57 Y aconteció que yendo ellos, uno le dijo en la derekh: Señor, te seguiré donde quiera que fueres.

58 Y le dijo Rabinu Melekh jaMashíax: Las zorras tienen cuevas, y las ofot de los Shamayim nidos; mas el Ben Adam no tiene donde recline la cabeza,

59 Y dijo á otro: Sígueme. Y él dijo: Señor, déjame que primero vaya y entierre á mi padre.

60 Y Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Deja á los metim que entierren á sus metim; y tú vé, y anuncia la Malkhut Elojim.

61 Entonces también dijo otro: Te seguiré, Señor; mas déjame que me despida primero de los que están en mi bet. [Melakhim Alef 19:20]

62 Y Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Ninguno que poniendo su iad al arado mira atrás, es apto para la Malkhut Elojim.

## Pereq Iod (CAPITULO 10)

1 Y después de estas cosas, designó el Señor aún otros setenta, los cuales envió de dos en dos, delante de sí, á toda ciudad y lugar á donde él había de venir.

2 Y les decía: La katzir á la emet [es] mucha, mas los poalim pocos: por tanto rogad al Señor de la katzir que envíe poalim á su katzir.

3 Andad, Jine yo os envío como á corderos en medio de lobos.

4 No lleveis bolsa, ni alforja, ni calzado; y á nadie saludeis en la derekh.

5 En cualquier casa donde entrareis primeramente decid: shalom [sea] á esta casa.

6 Y si hubiere allí algún ben de shalom vuestra shalom reposará sobre él: y si no, se volverá á vosotros.

7 Y posad en aquella misma casa comiendo y bebiendo lo que os dieren; porque el obrero digno es de su salario. No [os] paseis de casa en bet.

8 Y en cualquier ciudad donde entrareis? y os recibieren, comed lo que os pusieren delante;

9 Y sanad los xolim que en ella hubiere; y decidles: Se ha llegado á vosotros la Malkhut Elojim.

10 Mas en cualquier ciudad donde entrareis, y no os recibieren, saliendo por sus calles, decid:

11 Aun el polvo que se nos ha pegado de vuestra ciudad á nuestros pies, sacudimos en vosotros: esto empero sabed, que la malkhut de los Shamayim se ha llegado á vosotros.

12 Y os digo que los de Sedom tendrán más remision aquel dia, que aquella ciudad.

13 ¡Ay de ti, Corazin! ¡Ay de ti, Bet-Tzaida! que si en Tzor y en Tzidón hubieran sido hechas las maravillas que se han hecho en vosotras, ya iamim ha que, sentados en cilicio y ceniza, se habrian arrepentido.

14 Por tanto Tzor y Tzidón tendrán más remision que vosotras en el mishpat.

15 Y tú, Kefar-Naxum, que hasta los Shamayim estás levantada, hasta los infiernos serás abajada.

16 El que á vosotros oye, á mí oye; y el que á vosotros desecha, á mí desecha; y el que á mí desecha, desecha al que me envió.

17 Y volvieron los setenta con simxá, diciendo: Señor, aún los shedim se nos sujetan en tu nombre.

18 Y les dijo: Yo veía á Satán, como un rayo, que caia de Shamayim. [Ieshayea 14:12]

19 Jine os doy samxut de hollar sobre las serpientes y sobre los escorpiones, y sobre toda fuerza del enemigo; y nada os dañará.

Inscribenos en el Sefer jaXayim por tu causa Elojim

20 Mas no os goceis de esto, [á saber,] que los espíritus se os sujetan; antes gozáos de que vuestros nombres están escritos en los Shamayim.

21 En aquella misma hora Rabinu Melekh jaMashíax se alegró en rúax, y dijo: Yo te alabo, oh Av, Señor de Shamayim y de ja'aretz, que escondiste estas cosas á los xakhamim entendidos, y las has revelado á los pequeños: así Av, porque así te agradó.

22 Todas las cosas me son entregadas de mi Av: y nadie sabe quién sea el ben, sino el Av; ni quién sea el Av, sino el ben, y á quien el ben lo quisiere revelar.

23 Y vuelto particularmente á [sus] talmidim, dijo: Bienaventurados los ojos que ven lo que vosotros veis;

24 Porque os digo que muchos nevíim y reyes desearon ver lo que vosotros veis, y no [lo] vieron; y oír lo que oís, y no [lo] oyeron.

25 Jine, un doctor de la Torá se levantó tentándole, y diciendo: Maestro, ¿haciendo qué cosa poseeré xaiyé olam?

26 Y él le dijo: ¿Qué esta escrito en la Torá? ¿Cómo lees?

27 Y él respondiendo, dijo: Amarás á Adonay tu Elojim de todo tu lev, y de toda tu neshamá, y de todas tus fuerzas, y de todo tu entendimiento; y á tu prójimo, como á ti mismo. [Devarim 6:4-5; Vayiqrá 19:18]

28 Y díjole. Bien has respondido: haz esto, y vivirás.

29 Mas él, queriéndose justificar á sí mismo, dijo á Rabinu Melekh jaMashíax: ¿Y quién es mi prójimo? [Iov 25:4]

30 Y respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, dijo: Un hombre descendia de Ierushalayim á Ierixó, y cayó en [manos de] ladrones, los cuales le despojaron, é hiriéndole, se fueron dejándole medio muerto.

31 Y aconteció, que descendió un kojén por el mismo camino; y viéndole se pasó de un lado. [Vayiqrá 21:1-3]

32 Y asimismo un Levita llegando cerca de aquel lugar, y viéndole, se pasó de un lado.

33 Mas un shomroní que transitaba, viniendo cerca de él, y viéndole, fue movido á xesed;

34 Y llegándose, vendó sus heridas echándo[le] aceite y iayin: y poniéndole sobre su cabalgadura, llevólo al meson, y cuidó de él.

35 Y otro dia al partir, sacó dos denarios, y diólos al huésped, y le dijo: Cuídamele; y todo lo que demás gastares, yo cuando vuelva te [lo] pagaré.

36 ¿Quién, pues, de estos tres te parece que fue el prójimo de aquel que cayó en [manos de] los ladrones?

37 Y él dijo: El que usó con él de xesed. Entonces Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Vé y haz tú lo mismo.

38 Y aconteció, que yendo, entró él en una shtetl; y una ishá, llamada Marta, le recibió en su bet:

39 Y esta tenía una hermana, que se llamaba Miriam, la cual sentándose á los pies del Señor, oía su davar.

40 Empero Marta se distraia en muchos servicios; y sobreviniendo, dice: Señor, ¿no tienes cuidado que mi hermana me deja servir sola? Díle, pues, que me ayude.

41 Pero respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, le dijo: Marta, Marta, cuidadosa estás, y con las muchas cosas estás turbada:

42 Empero una cosa es necesaria; y Miriam escogió la buena parte, la cual no le será quitada.

## Pereq Iod Alef (CAPITULO 11)

1 Estando Rabinu Melekh jaMashíax en davén en un lugar, como acabó, uno de sus talmidim le dijo: Señor, enséñanos á orar, como también Ioxanán enseñó á sus talmidim.

2 Y les dijo: Cuando orareis, decid: Av nuestro que estás en los Shamayim, sea tu nombre santificado. Venga tu reino. Sea hecha tu voluntad, como en Shamayim, así también en ja'aretz.

3 El lexem nuestro de cada dia, dános[le] hoy.

4 Y perdónanos nuestros averot, porque también nosotros perdonamos á todos los que nos deben. Y no nos metas en tentacion, mas líbranos del malo.

5 Díjoles también: ¿Quien de vosotros tendrá un amigo, é irá á él á media noche, y le dirá: Amigo, préstame tres panes:

6 Porque un amigo mio ha venido á mí de camino, y no tengo qué ponerle delante?

7 Y [si] él de dentro respondiendo, dijere: No me seas molesto; la delet está ya cerrada, y mis ieladim están conmigo en cama; no puedo levantarme, y darte:

8 Os digo, que aunque no se levante á darle por ser su amigo, cierto por su importunidad se levantará, y le dará todo lo que habrá menester.

9 Y yo os digo: Pedid, y se os dará: buscad, y hallaréis; tocad, y os será abierto.

10 Porque todo aquel que pide, recibe; y el que busca halla; y al que toca, se abre.

11 ¿Y cuál padre de vosotros, si su ben le pidiere lexem, le dará una piedra? ó, si pescado, ¿en lugar de pescado le dará una serpiente?

12 O, si [le] pidiere un huevo, ¿le dará un escorpion?

13 Pues si vosotros, siendo malos, sabeis dar buenas dádivas á vuestros hijos, ¿cuánto más vuestro Av celestial dará el Rúax jaQodesh á los que lo pidieren de él?

14 Y estaba él lanzando un shed el cual era ilem: y aconteció que salido fuera el shed, el ilem habló, y las naciones se maravillaron.

15 Y algunos de ellos deçían: En Beelzebul, príncipe de los shedim, echa fuera los shedim.

16 Y otros, tentando, pedian de el ot de Shamayim.

17 Mas él, teniendo da'at los pensamientos de ellos, les dijo: Todo reino dividido contra sí mismo es assolado, y un bet [dividida] contra sí misma, cae.

18 Y si también Satán está dividido contra sí mismo, ¿cómo estará en pie su malkhut? porque decís, que en Beelzebul echo yo fuera los shedim.

19 Pues si yo echo fuera los shedim en Beelzebul, ¿vuestros hijos en quién los echan fuera? por tanto ellos serán vuestros shofetim.

20 Mas si en el dedo de Elojim echo fuera los shedim, cierto la Malkhut Elojim ha llegado á vosotros. [Shemot 8:19]

21 Cuando el fuerte armada guarda su atrio, en shalom está lo que posee.

22 Mas si sobreviniendo [otro] más fuerte que él, le venciere, le toma todas sus armas en que confiaba, y reparte sus despojos.

23 El que no es conmigo, contra mí es, y el que conmigo no recoge, desparrama.

24 Cuando el rúax jatumá saliere del hombre, anda por lugares secos buscando reposo; y no halládo[le,] dice: Me volveré á mi casa, de donde salí.

25 Y viniendo la halla barrida y adornada.

26 Entonces va, y toma otros siete espíritus peores que el; Y entrados, habitan allí; y lo postrero del tal hombre es peor que lo primero.

Rabinu Melekh jaMashíax no Permite veneración de su Em, Miriam

27 Y aconteció que diciendo estas cosas, una ishá de la compañía levantando la voz, le dijo: Bienaventurado el vientre que te trajo, y los pechos, que mamaste.

28 Y él dijo: Antes bienaventurados los que oyen el devar de Elojim y la guardan. [Mishlé 8:32]

29 Y juntándose las naciones á él, comenzó á decir: Esta generación mala es: ot busca, mas ot no le será dada, sino la ot de Ionáj.

30 Porque como Ionáj fue ot á los Ninivitas, así también será el Ben Adam á esta generación.

31 La reina del Austro se levantará en mishpat con bené adam de esta generación, y los condenará; porque vino de los fines de ja'aretz á oír la xakhmá de Sholomo; Jine más que Sholomo en este lugar. [Melakhim Alef 10:1; Divré jaLamim Bet 9:1; Rom. 8:1]

32 bené adam de Nínive se levantarán en mishpat con esta generación, y la condenarán: porque á la predicacion de Ionáj se arrepintieron; Jine más que Ionáj en este lugar.

33 Nadie pone en nistar la antorcha encendida, ni debajo del almud; sino en el candelero, para que los que entran, vean la 'or.

34 La antorcha del basar es el ojo: pues si tu ojo fuere simple, también todo tu basar será resplandeciente: mas si fuere malo, también tu basar será tenebroso.

35 Mira pues, si la lumbre que en ti hay, es tinieblas.

36 Así que [siendo] todo tu basar resplandeciente, no teniendo alguna parte de tiniebla, será todo luminoso, como cuando una antorcha de resplandor te alumbra.

37 Y luego que hubo hablado, rogóle un perush que comiese con él: y entrado Rabinu Melekh jaMashíax, se sentó alrededor del tish.

38 Y el perush como [le] vio, maravillóse de que no se lavó antes de comer.

39 Y el Señor le dijo: Ahora vosotros los perushim lo de fuera del vaso y del plato limpiáis; mas lo interior de vosotros está lleno de rapiña y de maldad.

40 Necios, ¿él que hizo lo de fuera, no hizo también lo de dentro?

41 Empero de lo que os resta dad limosna; Jine, todo os será tajor.

42 Mas ¡ay de vosotros, perushim! que diezmais la menta, y la ruda, y toda hortaliza:

mas el mishpat y la ajavá de Elojim pasais de largo. Pues estas cosas era necesario hacer, y no dejar las otras. [Devarim 6:5; Míxa 6:8]

43 ¡Ay de vosotros perushim! que amais las primeras sillas en los shulen, y las saluciones en las plazas.

44 ¡Ay de vosotros! que sois como kevarim que no se ven, y bené adam que andan encima no [lo] saben.

45 Y respondiendo uno de los doctores de la Torá, le dice: Maestro, cuando dices esto, también nos afrentas á nosotros.

46 Y el dijo: ¡Ay de vosotros también, doctores de la Torá! que cargais bené adam con cargas que no pueden llevar; mas vosotros ni aún con un dedo tocais las cargas.

47 ¡Ay de vosotros! que edificais los kevarim de los neví'im, y los mataron vuestros padres.

48 De cierto dais edut que consentís en los hechos de vuestros padres: porque á la emet ellos los mataron, mas vosotros edificais sus kevarim.

49 Por tanto la xakhmá de Elojim también dijo: Enviaré á ellos neví'im, y sheluxim, y de ellos [á unos] matarán, y [á otros] perseguirán;

50 Para que de esta generación sea demandada la sangre de todos los neví'im, que ha sido derramada desde la fundacion del mundo;

51 Desde la sangre de Abel, hasta la sangre de Zekharía, que murió entre el mizbeax y el Bet Miqdash: así os digo, será demandada de esta generación. [Bereshyt 4:8; Divré jaJamim Bet 24:20-21]

52 ¡Ay de vosotros, doctores de la Torá! que habeis quitado la llave de la ciencia: vosotros mismos no entrasteis, y á los que entraban impedisteis.

53 Y diciéndoles estas cosas, los soferim y los perushim comenzaron á apretar[lo] en gran manera, y á provocarle á que hablase de muchas cosas;

54 Asechándole, y procurando cazar algo de su boca para acusarle.

## Pereq Iod Bet (CAPITULO 12)

1 En esto, juntándose muchas naciones, tanto que unos á otros se hollaban, comenzó Rabinu Melekh jaMashíax á decir á sus talmidim primeramente: Guardáos de la xametz de los perushim, que es tzeviut.

2 Porque nada hay encubierto, que no haya de ser descubierto; ni nistar, que no haya de ser sabido.

3 Por tanto las cosas que dijisteis en tinieblas, á la 'or serán oidas; y lo que hablasteis al oido en las cámaras, será pregonado en los terrados.

4 Mas os digo, amigos míos: No temáis de los que matan el basar, y después no tienen más que hacer.

5 Mas os enseñará á quien temáis: Temed á aquel que después de haber quitado ja'xayim, tiene poder de echar en la gehenna: así os digo: A este temed.

6 ¿No se venden cinco pajarillos por dos blancas? pues ni uno de ellos está olvidado delante de Elojim.

7 Y aún los cabellos de vuestra cabeza están todos contados. No temáis pues: de mas estima sois [vosotros] que muchos pajarillos.

8 Y os digo que todo aquel que me confesare delante de bené adam, también el Ben Adam le confesará delante de los malakhim de Elojim:

9 Mas el que me negare delante de bené adam, será negado delante de los malakhim de Elojim:

10 Y todo aquel que dice davar contra el Ben Adam, le será perdonado; mas al que blasfemare contra el Rúax jaQodesh, no [le] será perdonado.

11 Y cuando os trajeren á los shulen, y á los magistrados y potestades, no esteis solícitos cómo ó qué hayais de responder, ó qué hayais de decir;

12 Porque el Rúax jaQodesh os enseñará en la misma hora lo que será necesario decir. [Shemot 4:12]

13 Y díjole uno de la compañía: Maestro, dí á mi ax que parta conmigo la herencia.

14 Mas él le dijo: hombre, ¿quién me puso por juez ó partidior sobre vosotros?

15 Y díjoles: Mirad, y guardaos de toda avaricia; porque ja'xayim del hombre no consiste en la abundancia de los bienes que posee. [Iov 20:20; 31:24; Tejilim 62:10]

16 Y refirióles una mashal, diciendo: La heredad de un hombre rico había llevado mucho;

17 Y [él] pensaba dentro de sí, diciendo: ¿Qué haré, que no tengo donde junte mis frutos?

18 Y dijo: Esto haré; derribaré mis alfolíes, y edificaré[los] mayores; y allí juntaré todos mis frutos y mis bienes,

19 Y diré á mi neshamá: neshamá, muchos bienes tienes almacenados para muchos años: repósate, come, bebe, huélgate. [Qojelet 8:15]

20 Y díjole Elojim: ¡Necio! esta noche vuelven á pedir tu neshamá: y lo que has prevenido, ¿de quién será? [Jeremeyá 17:11; Iov 27:8; Tejilim 39:6; 49:10]

21 Así es el que hace para sí tesoro, y no es rico en Elojim.

22 Y dijo á sus talmidim: Por tanto os digo, no esteis afanosos de vuestra vida, que comeréis, ni del basar, qué vestiréis. [Devarim 28:65]

23 ja'xayim más es que la comida, y el basar que el vestido. [Bereshyt 47:18; Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshayá 53:11]

24 Considerad los cuervos, que ni siembran, ni siegan; que ni tienen cillero, ni alfolí; y Elojim los alimenta. ¿Cuánto de más estima sois vosotros que las ofot? [Iov 38:41; Tejilim 147:9]

25 ¿Y quién de vosotros podrá con [su] afan añadir á su estatura un codo?

26 Pues si no podeis aún lo que es ménos, ¿para qué estaréis afanosos de lo demás?

27 Considerad los lirios, como crecen; no labran, ni hilan: y os digo, que ni Sholomo con toda su kavod se vistió como uno de ellos. [Melakhim Alef 10:4-7]

28 Y si así viste Elojim á la yerba, que hoy está en el campo, y mañana es echada en el horno, ¿cuánto más á vosotros, [hombres] de poca emuná?

29 Vosotros, pues, no procuréis qué hayais de comer, ó qué hayais de beber, ni estéis en ansiosa perplejidad.

30 Porque todas estas cosas buscan las naciones del mundo: que vuestro Av sabe que necesitáis estas cosas.

31 Mas procurad la Malkhut Elojim, y todas estas cosas os serán añadidas.

32 No temáis, manada pequeña, porque al Av ha placido daros la malkhut.

33 Vended lo que poseeis, y dad limosna; hacéos bolsas que no se envejecen, tesoro en los Shamayim que nunca falta; donde ladron no llega, ni polilla corrompe.

34 Porque donde está vuestro tesoro, allí también estará vuestro lev.

35 Estén ceñidos vuestros lomos, y [vuestras] antorchas encendidas:

36 Y vosotros, semejantes á hombres que esperan cuando su señor ha de volver de las bodas; para que cuando viniere, y tocare, luego le abran.

37 Bienaventurados aquellos av'dim á los cuales, cuando el señor viniere, hallare velando; de cierto os digo, que se ceñirá, y hará que se sienten alrededor del tish y pasando les servirá.

38 Y aunque venga á la segunda vigilia: y aunque venga á la tercera vigilia, y [los] hallare así, bienaventurados son los tales av'dim.

39 Esto empero sabed, que si supiese el padre de familia á que hora había de venir el ladron, velaria ciertamente y no dejaria minar su bet.

40 Vosotros, pues, también estad apercebidos: porque á la hora que no pensáis, el Ben Adam vendrá.

41 Entonces Kefa le dijo: Señor, ¿dices esta mashal á nosotros, ó también á todos?

42 Y dijo el Señor: ¿Quién es el mayordomo fiel y prudente, al cual el señor pondrá sobre su familia, para que en tiempo les de [su] racion?

43 Bienaventurado aquel eved al cual, cuando el señor viniere, hallare haciendo así.

44 En emet os digo, que él le pondrá sobre todos sus bienes.

45 Mas si el tal eved dijere en su lev: Mi señor tarda en venir, y comenzare á herir los av'dim y las criadas, y á comer, y á beber, y á embriagarse,

46 Vendrá el señor de aquel eved el dia que [él] no espera, y á la hora que [él] no sabe, y le apartará, y pondrá su parte con los infieles.

47 Porque el eved que entendió la voluntad de su señor, y no se apercibió, ni hizo conforme á su voluntad, será azotado mucho. [Devarim 25:2]

48 Mas el que no entendió, é hizo cosas dignas de azotes, será azotado poco: porque á

cualquiera que fue dado mucho, mucho será vuelto á demandar de él; y al que encomendaron mucho, mas le será pedido. [Vayiqrá 5:17; Bamidbar 15:27-30]

49 Fuego vine á meter en ja'aretz: ¿y qué quiero, si ya está encendido?

50 Empero de tevilá me es necesario ser bautizado: y ¡cómo me angustio hasta que sea cumplido!

51 pensáis que he venido á ja'aretz á dar shalom? No, os digo; mas disension.

52 Porque estarán de aquí adelante cinco en un bet divididos, tres contra dos, y dos contra tres.

53 El padre estará dividido contra el ben, y el ben contra el padre, la em contra la ialdá, y la ialdá contra la em; la suegra contra su nuera, y la nuera contra su suegra. [Mixa 7:6]

54 Y decía también á las naciones: Cuando veis la nube que sale del Poniente, luego decís: mayim viene: y es así.

55 Y cuando sopla el Austro, decís: Habrá calor; y lo hay.

56 ¡Hipócritas! Sabeis examinar la faz de Shamayim y de ja'aretz: ¿Y cómo no reconocéis este tiempo?

57 ¿Y por qué aún de vosotros mismos no juzgais lo que es justo?

58 Pues cuando vas al magistrado con tu adversario, procura en la derekh librarte de él; porque no te arrastre al juez, y el juez te entregue al alguacil, y el alguacil te meta en la cárcel.

59 Te digo que no saldrás de allá, hasta que hayas pagado hasta el último maravedí.

### Pereq Iod Guimel (CAPITULO 13)

1 En este mismo tiempo estaban allí unos que le contaban acerca de los Galiléos cuya sangre Pilato había mezclado con sus sacrificios.

2 Y respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: ¿pensáis que estos Galiléos, porque han padecido tales cosas, hayan sido más xoteim que todos los Galiléos?

3 No, os digo: antes, si no os arrepintiereis, todos pereceréis igualmente.

4 O aquellos diez y ocho, sobre los cuales cayó la migdal de Siloé, y los mató, ¿pensáis que ellos fueron más deudores que todos bené adam que habitan en Ierushalayim,

5 No, os digo: antes si no os arrepintiereis, todos pereceréis asimismo.

6 Y dijo esta mashal: tenía uno una higuera plantada en su kerem, y vino á buscar pri en ella, y no [lo] halló. [Ieshayá 5:2; Ieremeyá 8:13]

7 Y dijo al viñero: Jine tres años ha que vengo á buscar pri en esta higuera, y no [le] hallo; córtala, ¿por que ocupará aún ja'aretz?

8 El Entonces respondiendo, le dijo: Señor, déjala aún este año, hasta que [yo] la excave, y estercole.

9 Y si hiciere pri, [bien;] y si no, la cortarás después.

10 Y enseñaba en una shul en Shabat.

11 Jine una ishá que tenía rúax de enfermedad diez y ocho años, andaba agobiada que xas veshalom [se] podía enhestar.

12 Y como Rabinu Melekh jaMashíax la vio, llamó[la,] y díjole: ishá, libre eres de tu enfermedad.

13 Y puso las manos sobre ella, y luego se enderezó, y glorificaba á Elojim.

14 Y respondiendo el príncipe de la shul, enojado que Rabinu Melekh jaMashíax hubiese curado en el Shabat, dijo á la compañía: Seis iamim hay en que es necesario obrar: en estos, pues, venid y sed curados, y no en día de Shabat. [Shemot 20:9]

15 Entonces el Señor le respondió, y dijo: Hipócrita, ¿cada uno de vosotros no desata en Shabat su buey, ó su asno del pesebre, y [lo] lleva á beber?

16 Y á esta ialdá de Avrajam Avinu, que Jine que Satán la había ligado diez y ocho años, ¿no convino desatarla de esta ligadura en día de Shabat?

17 Y diciendo estas cosas, se avergonzaban todos sus adversarios: mas todo el pueblo se gozaba de todas las cosas gloriosas que eran por él hechas. [Ieshayá 66:5]

18 Y dijo: ¿A qué es semejante la Malkhut Elojim, y á qué le compararé?

19 Semejante es al grano de la mostaza, que tomando[lo] un hombre [le] metió en su huerto; y creció, y fue hecho árbol grande, y las ofot de Shamayim hicieron nidos en sus ramas.

20 Y otra vez dijo: ¿A qué compararé la Malkhut Elojim?

21 Semejante es á la xametz, que tomó una ishá, y [la] escondió en tres medidas de harina, hasta que todo hubo fermentado.

22 Y pasaba por todas las ciudades y shtetl enseñando, y caminando á Ierushalayim.

23 Y díjole uno: Señor, ¿son pocos los que se salvan? Y él les dijo:

24 Porfiad á entrar por la delet angosta: porque os digo que muchos procurarán entrar, y no podrán.

25 Despues que el padre de familias se levantara, y cerrare la delet, y comenaréis á estar fuera, y tocar á la delet, diciendo: Señor, Señor, ábrenos: y respondiendo [él] os dirá: No os conozco de donde seáis:

26 Entonces comenaréis á decir: Delante de ti hemos comido y bebido, y en nuestras plazas enseñaste.

27 Y [os] dirá: Dígoos que no os conozco de donde seáis: apartáos de mí, todos los poalim de iniquidad.

28 Allí será el llanto y el crujir de dientes, cuando viereis á Avrajam Avinu, y á Yitzxak, y á Ia'aqov, y á todos los neví'im en la Malkhut Elojim, y vosotros excluidos.

29 Y vendrán del Oriente y del Occidente, del Norte, y del Mediodia, y se sentarán alrededor del tish en la Malkhut Elojim.

30 Jine, que son postreros los que eran los primeros; y que son primeros los que eran los postreros.

31 Aquel mismo dia llegaron unos de los perushim, diciéndoles: Sal y véte de aquí, porque Herodes te quiere matar.

32 Y les dijo: Id, y decid á aquella zorra: Jine, echo fuera shedim, y acabo sanidades hoy y mañana, y al tercer dia soy consumado.

33 Empero es menester que hoy, y mañana, y pasado mañana camine: porque no es posible que naví muera fuera de Ierushalayim.

34 ¡Ierushalayim, Ierushalayim! que matas los neví'im, y apedreas los que son enviados á ti: ¡cuántas veces quise juntar tus hijos, como la gallina sus pollos debajo de [sus] alas, y no quisiste!

35 Jine os es dejada vuestra casa desierta: y os digo que no me veréis, hasta que venga [tiempo] cuando digais: Barukh be Shem Adonay [Bendito el que viene en nombre de Adonay]. [Ieremeyá 12:17; Tejilim 118:26]

#### Pereq Iod Dalet (CAPITULO 14)

1 Rabinu Melekh jaMashíax entrando en bet de un rosh de los perushim un Shabat á comer lexem, ellos le acechaban.

2 Jine un hombre hidrópico estaba delante de él.

3 Y respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, habló á los doctores de la Torá, y á los perushim diciendo: ¿Es mutar sanar en Shabat?

4 Y ellos callaron. Entonces él tomando[le,] lo dio refuá, y despidió[le.]

5 Y respondiendo á ellos, dijo: ¿El asno ó el buey de cuál de vosotros caerá en [algún] pozo, y [él] no le sacará luego en dia de Shabat?

6 Y no le podían replicar á estas cosas.

7 Y observando como escogian los primeros asientos alrededor del tish, propuso una mashal á los convidados, diciéndoles:

8 Cuando fueres convidado de alguno á bodas, no te sientes en el primer lugar; no sea que otro mas honrado que tú esté por él convidado,

9 Y viniendo el que te llamó á ti y á él, te diga: Da lugar á este: y Entonces comiences con vergüenza á tener el lugar último.

10 Mas cuando fueres convidado, vé, y siéntate en el postrer lugar; porque cuando viniere el que te llamó, te diga: Amigo, sube arriba: Entonces tendrás kavod delante de los que juntamente se asientan alrededor del tish.

11 Porque cualquiera que se ensalza, será humillado; y el que se humilla, será ensalzado.

12 Y dijo también el que le había convidado: Cuando haces comida ó cena,^ no llames á tus amigos, ni á tus axim, ni á tus parientes, ni á [tus] vecinos ricos; porque también ellos no te vuelvan á convidar, y te sea hecha compensacion.

13 Mas cuando haces banquete, llama á los aniyim, los mancos, los cojos, los ciegos,

14 Y serás bienaventurado; porque no te pueden retribuir: mas te será recompensado en la resurreccion de los tzadiquim.

15 Y oyendo esto uno de los que juntamente estaban sentados alrededor del tish, le dijo: Bienaventurado el que comerá lexem en la malkhut de los Shamayim. [Ieshayá 25:6]

16 El Entonces le dijo: Un hombre hizo una grande cena, y convidó á muchos.

17 Y á la hora de la cena envió á su eved á decir á los convidados: Venid, que ya todo esta aparejado.

18 Y comenzaron todos á una á excusarse. El primero le dijo: He comprado una hacienda, y necesito salir, y verla; te ruego que me des por excusado.

19 Y el otro dijo: He comprado cinco yuntas de bueyes, y voy á probarlos: ruégote que me des por excusado.

20 Y el otro dijo: Acabo de casarme y por tanto no puedo ir.

21 Y vuelto el eved, hizo saber estas cosas á su señor. Entonces enojado el padre de la familia, dijo á su eved: Vé presto por las plazas, y por las calles de el shtetel, y mete acá los aniyim, los mancos, y cojos, y ciegos.

22 Y dijo el eved: Señor, hecho es como mandaste, y aún hay lugar.

23 Y dijo el señor al eved: Vé por los caminos y por los vallados, y fuérza[los] á entrar, para que se llene mi casa.

24 Porque os digo que ninguno de aquellos hombres que fueron llamados, gustará mi cena.

25 Y muchas naciones iban con él; y volviéndose les dijo:

26 Si alguno viene á mí, y no aborrece á su padre, y em, y ishá, é hijos, y axim, y hermanas, y aún también su vida, no puede ser mi discípulo.

27 Y cualquiera que no trae su cruz y viene en pos de mí, no puede ser mi discípulo.

28 Porque ¿cuál de vosotros, queriendo edificar una migdal, no cuenta primero sentado los gastos, si tiene [lo que necesita] para acabar[la?]

29 Porque después que haya puesto el fundamento, y no pueda acabar[la,] todos los que [lo] vieren, no comiencen á hacer burla de él,

30 Diciendo: Este hombre comenzó á edificar, y no pudo acabar.

31 ¿O cuál rey, habiendo de ir á hacer guerra contra otro rey, sentándose primero, no consulta si puede salir al encuentro con diez mil al que viene contra él con veinte mil?

32 De otra manera, cuando aún el otro está lejos, le ruega por la shalom, enviándole embajada.

33 Así pues cualquiera de vosotros que no renuncia á todas las cosas que posee, no puede ser mi discípulo.

34 Buena es la sal; mas si aún la sal fuere desvanecida ¿Con qué se adobará?

35 Ni para ja'aretz, ni para el muladar es buena; fuera la arrojan. Quien tiene oídos para oír, oiga.

### Pereq Tet Vav (CAPITULO 15)

1 Se llegaban á Rabinu Melekh jaMashíax todos los mokhesim y xoteim á oirle.

2 Y murmuraban los perushim y los soferim, diciendo: Este á los xoteim recibe, y con ellos come.

3 Y él les propuso esta mashal, diciendo:

4 ¿Qué hombre de vosotros, teniendo cien ovejas, si perdiere una de ellas, no deja las noventa y nueve en el midbar, y va á la que se perdió, hasta que la halle?

5 Y hallada, [la] pone sobre sus hombros gozoso; [Tejilim 23: 119: Ieremeyá 31:10; Iexezkel 34:11-16]

6 Y viniendo á casa junta á los amigos y á los vecinos, diciéndoles: Dadme el parabien: porque he hallado mi oveja que se había perdido.

7 Os digo, que así habrá [más] simxá en Shamayim de un xoté que se arrepiente, que de noventa y nueve tzadiquim, que no necesitan arrepentimiento.

8 ¿O qué ishá que tiene diez dracmas, si perdiere una dracma, no enciende el candil y barre el bet. y busca con diligencia hasta hallar[la?]

9 Y cuando [la] hubiere hallado, junta las amigas y las vecinas, diciendo: Dadme el parabien, porque he hallado la dracma que había perdido.

Teshuva es Necesaria para la Simxá en Ritzuí con Elojim: Adonay no puede ser alcanzado por actitud de Zexut

10 Así os digo que hay simxá delante de los malakhim de Elojim por un xoté que se arrepiente.

11 Y dijo: Un hombre tenía dos hijos;

12 Y el menor de ellos dijo á su padre: Av, dáme la parte de la hacienda que [me] pertenece: y [él] les repartió la hacienda.

13 Y no muchos iamim después, juntándolo todo el ben menor, partió lejos á una provincia apartada, y allí desperdició su hacienda viviendo perdidamente. [Ieshayá 59:2]

14 Y cuando todo lo hubo malgastado, vino una grande hambre en aquella provincia, y comenzóle á faltar.

15 Y fue, y se llegó á uno de los ciudadanos de aquella tierra, el cual le envió á su hacienda para que apacentase los xazirim. [Vayiqrá 11:7]

16 Y deseaba henchir su vientre de las algarrobas que comian los xazirim; mas nadie se [las] daba.

## Ser un Baal Teshuvá ante Elojim jaAv

17 Y volviendo en sí, dijo: ¡Cuántos jornaleros en bet de mi padre tienen abundancia de lexem, y yo aquí perezco de hambre!

18 Me levantaré, é iré á mi padre, y le diré: Av, he xet contra Shamayim, y contra ti; [Vayiqrá 26:40; Tejilim 51:6(4)]

19 Ya no soy digno de ser llamado tu ben; hazme como á uno de tus jornaleros.

20 Y levantándose, vino á su padre. Y como aún estuviese lejos, viólo su padre, y fue movido á xesed, y corrió, y echóse sobre su cuello, y besóle. [Bereshyt 45:14]

21 Y el ben le dijo: Av, he xet contra Shamayim, y contra ti, y ya no soy digno de ser llamado tu ben. [Tejilim 51: 6(4)]

22 Mas el padre dijo á sus av'dim: Sacad el principal vestido, y vestidle, y poned un anillo en su iad, y zapatos en sus pies; [Zexaría 3:4; Bereshyt 41:42]

23 Y traed el becerro grueso, y matad[lo,] y comamos, y hagamos fiesta.

24 Porque este mi ben muerto era, y ha revivido; habíase perdido, y es hallado. Y comenzaron á regocijarse.

25 Y su ben el mayor estaba en el campo; el cual como vino, y llegó cerca de casa, oyó la sinfonía y las danzas;

26 Y llamando uno de los criados, preguntóle qué era aquello.

27 Y él le dijo: Tu ax ha venido; y tu padre ha muerto el becerro grueso, por haberle recibido salvo.

28 Entonces [él] se enojó, y no quería entrar. Salió por tanto su padre, y le rogaba [que entrase.]

29 Mas él respondiend, dijo al padre: Jine, tantos años [há que] te sirvo, no habiendo traspasado jamás tu mandamiento, y nunca me has dado un cabrito para gozarme con mis amigos.

30 Mas cuando vino este tu ben, que ha consumido tu hacienda con rameras has matado para él el becerro grueso. [Mishlé 29:3]

31 El Entonces le dijo: ben, tú siempre estás conmigo, y todas mis cosas son tuyas.

32 Mas era menester hacer fiesta y holgar[nos,] porque este tu ax muerto era, y ha revivido; habíase perdido, y es hallado. [Malakhi 3:17]

## Pereq Tet Zayin (CAPITULO 16)

1 Rabinu Melekh jaMashíax dijo también á sus talmidim; había un hombre rico, el cual tenía un mayordomo; y este fue acusado delante de él como disipador de sus bienes.

2 Y lo llamó, y le dijo: ¿Qué [es] esto [que] oigo de ti? da cuenta de tu mayordomía, porque ya no podrás más ser mayordomo.

3 Entonces el mayordomo dijo dentro de sí: ¿Qué haré? que mi señor me quita la

mayordomía. Cavar, no puedo, mendigar, tengo vergüenza.

4 [Yo] sé lo que haré, para que cuando fuere quitado de la mayordomía, me reciban en sus casas.

5 Y llamando á cada uno de los deudores de su señor, dijo al primero: ¿Cuánto debes á mi señor?

6 Y él dijo: cien barriles de aceite. Y le dijo: Toma tu obligacion, y siéntate presto, y escribe cincuenta.

7 Y después dijo á otro: ¿Y tú, cuánto debes? Y él dijo: cien coros de trigo. Y él le dijo: Toma tu obligacion, y escribe ochenta.

8 Y alabó el señor al mayordomo malo por haber hecho discretamente; porque los hijos de ja'olam jazé son en su generación mas sagaces que los hijos de 'or. [Tejilim 17:14; 18:26]

9 Y yo os digo: Hacéos amigos de osher de maldad, para que cuando faltareis, os reciban en las moradas eternas.

10 El que es fiel en lo muy poco, también en lo más es fiel: y el que en lo muy poco es injusto, también en lo mas es injusto.

11 Pues si en las malas riquezas no fuisteis fieles, ¿quién os confiará lo verdadero?

12 Y si en lo ajeno no fuisteis fieles, ¿quién os dará lo que es vuestro?

13 Ningun eved puede servir á dos señores; porque ó aborrecerá al uno y amará al otro; ó se allegará al uno, y menospreciará al otro. No podeis servir á Elojim y á osher.

14 Y oían también todas estas cosas los perushim, los cuales eran avaros, y se burlaban de él.

15 Y díjoles: Vosotros sois los que os justificais á vosotros mismos delante de bené adam; mas Elojim conoce vuestros levavot: porque lo que bené adam [tienen] por sublime, delante de Elojim [es] toevá. [Iov 25:4]

16 la Torá y los nevi'im hasta Ioxanán: desde Entonces la Malkhut Elojim es anunciado, y quien quiera se esfuerza á entrar en él.

17 Empero más fácil cosa es pasar Shamayim y ja'aretz, que frustrarse un tilde de la Torá.

18 Cualquiera que repudia á su ishá, y se casa con otra, adultera: y el que se casa con la repudiada del marido, adultera.

19 había un hombre rico, que se vestia de púrpura y de lino fino, y hacia cada dia banquete con esplendidez: [Iexezkel 16:49]

20 había también un mendigo llamado Eleazar, el cual estaba echado á la delet de él, lleno de llagas,

21 Y deseando hartarse de las migajas que caian de la mesa del rico; y aún los perros venían y le lamian las llagas.

22 Y aconteció que murió el mendigo, y fue llevado por los malakhim al seno de Avrajam Avinu: y murió también el rico, y fue sepultado.

23 Y en el infierno alzó sus ojos estando en los tormentos, y vio á Avrajam Avinu de lejos, y á Eleazar en su seno.

24 Entonces él dando voces dijo: Av Avrajam Avinu, ten xesed de mí, y envia á Eleazar que moje la punta de su dedo en mayim, y refresque mi lengua; porque soy atormentado en esta llama. Ieshayá 66:24]

25 Y díjole Avrajam Avinu: ben, acuérdate que recibiste tus bienes en tu vida, y Eleazar también males; mas ahora este es consolado aquí, y tú atormentado. [Tejilim 17:14]

26 Y además de todo esto, una grande sima está constituida entre nosotros y vosotros, que los que quisieren pasar de aquí á vosotros, no pueden, ni de allá pasar acá.

27 Y dijo: Ruégote, pues, padre, que le envíes á el bet de mi padre;

28 Porque tengo cinco axim; para que les testifique, porque no vengan ellos también á este lugar de tormento.

29 Y Avrajam Avinu le dice: A Moshé y á los nevi'im tienen; óiganlos.

30 El Entonces dijo: No, padre Avrajam Avinu: mas si alguno fuere á ellos de los metim, se arrepentirán.

31 Mas [Avrajam Avinu] le dijo: Si no oyen á Moshé y á los nevi'im, tampoco se persuadirán, si alguno se levantare de os metim.

#### Pereq Iod Zayin (CAPITULO 17)

1 Y Rabinu Melekh jaMashíax á sus talmidim dice: Imposible es que no vengan escándalos; mas ¡ay de aquel por quien vienen!

2 Mejor le fuera, si le pusiesen al cuello una piedra de molino, y le lanzasen en el mar, que escandalizar uno de estos pequeñitos.

3 Mirad por vosotros: Si pecare contra ti tu ax, repréndelo; y si se arrepintiere, perdónale.

4 Y si siete veces al dia pecare contra ti, y siete veces al dia se volviere á ti, diciendo: Pésame; perdónale.

5 Y dijeron los sheluxim al Señor: Auméntanos la emuná.

6 Entonces el Señor dijo: Si tuvieseis emuná como un grano de mostaza, diréis á este sicómoro: Desarráigate, y plántate en el mar; y os obedecerá.

7 ¿Y quién de vosotros tiene un eved que ara ó apacienta, que vuelto del campo le diga luego: Pasa, siéntate alrededor del tish?

8 ¿No le dice antes: Adereza que cene, y arremángate, y sírveme hasta que haya comido y bebido; y después de esto come tú y bebe?

9 ¿Da gracias al eved porque hizo lo que le había sido mandado? Pienso que no.

10 Así también vosotros, cuando hubiereis hecho todo lo que os es mandado, decid: av'dim inútiles somos; porque lo que debíamos hacer, hicimos.

11 Y aconteció que yendo él á Ierushalayim, pasaba por medio de Shomrón, y de Galil.

12 Y entrando en una shtetl, viniéronle al encuentro diez hombres leprosos, los cuales se pararon de lejos, [Vayiqrá 13:45-46]

13 Y alzaron la voz diciendo: Rabinu Melekh jaMashíax, Maestro, ten xesed de nosotros.

14 Y como él [los] vio, les dijo: Id, mostráos á los kojanim. Y aconteció, que yendo ellos, fueron limpios. [Vayiqrea 14:13]

15 Entonces uno de ellos como se vio que estaba tajor, volvió, glorificando á Elojim á gran voz;

16 Y derribóse sobre el rostro á sus pies, dándole gracias: y este era shomroní.

17 Y respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, dijo: ¿No son diez los que fueron limpios? ¿Y los nueve donde [están?]

18 ¿No hubo quien volviese y diese kavod á Elojim, sino este extranjero?

19 Y díjole: Levántate, véte; tu emuná te ha salvado.

20 Y preguntado por los perushim cuando había de venir la Malkhut Elojim, les respondió, y dijo: la malkhut de Elojim no vendrá con advertencia;

21 Ni dirán: Hélo aquí, ó hélo allí; porque Jine la Malkhut Elojim entre vosotros está.

22 Y dijo á sus talmidim: Tiempo vendrá, cuando desearéis ver uno de los iamim del Ben Adam, y no [lo] veréis.

23 Y os dirán: Hélo aquí, ó hélo allí. No vayais ni sigais.

24 Porque como el relámpago relampagueando desde una parte debajo de Shamayim, resplandece hasta [la otra] debajo de Shamayim, así también será el Ben Adam en su dia.

25 Mas primero es necesario que padezca mucho, y sea reprobado de esta generación.

26 Y como fue en los iamim de Noé, así también será en los iamim del Ben Adam. [Bereshyt 6:5-8; 7:6-24]

27 Comian, bebian, [bené adam] tomaban mujeres, y las mujeres maridos hasta el dia que entró Noé en el arca y vino el diluvio, y destruyó á todos.

28 Asimismo también como fue en los iamim de Lot: comian, bebian, compraban, vendian, plantaban, edificaban: [Bereshyt 19:1-28]

29 Mas el dia que Lot salió de Sedom, llovió de Shamayim fuego y azufre, y destruyó á todos:

30 Como esto será el dia en que el Ben Adam se manifestará.

31 En aquel dia, el que estuviere en el terrado, y sus alhajas en bet, no descienda á tomarlas: y el que en el campo, asimismo no vuelva atrás.

32 Acordáos de la ishá de Lot. [Bereshyt 19:26]

33 Cualquiera que procurare salvar su vida, la perderá; y cualquiera que la perdiere, la salvará.

34 Os digo que en aquella noche estarán dos en una cama; el uno será tomado, y el otro será dejado.

35 Dos mujeres estarán moliendo juntas; la una será tomada, y la otra dejada.

36 Dos estarán en el campo; el uno será tomado, y el otro dejado.

37 Y respondiendo, le dicen: ¿Dónde, Señor? Y él les dijo: Donde [estuviere] el basar, allá se juntarán también las águilas. [Devarim 21:23]

## Pereq Iod Xet (CAPITULO 18)

1 Rabinu Melekh jaMashíax propúseles también una mashal sobre que es necesario orar siempre, y no desmayar.

2 Diciendo: había un juez en una ciudad, el cual ni temía á Elojim, ni respetaba hombre.

3 había también en aquella ciudad una viuda, la cual venía á él, diciendo: Hazme tzedeq de mi adversario. [Ieshayea 1:17]

4 Pero él no quiso por [algún] tiempo: mas después de esto dijo dentro de sí: Aunque ni temo á Elojim, ni tengo respeto á hombre;

5 Todavía porque esta viuda me es molesta, le haré tzedeq, porque al fin no venga y me muela.

6 Y dijo el Señor: Oíd lo que dice el juez injusto.

7 ¿Y Elojim no hará tzedeq á sus bexirim, que claman á él dia y noche, aunque sea longánime acerca de ellos? [Shemot 22:23; Tejilim 88:1]

8 Os digo que los defenderá presto. Empero cuando el Ben Adam viniere, ¿hallará emuná en ja'aretz?

9 Y dijo también á unos que confiaban de sí como tzadiquim, y menospreciaban á los otros, esta mashal: [Ieshayá 65:5]

10 Dos hombres subieron al Bet Miqdash á orar; el uno perush, y el otro publicano.

11 El perush, en pie, oraba consigo de esta manera: Elojim, te doy gracias, que no soy como los otros hombres, ladrones, injustos, adúlteros, ni aún como este publicano.

12 tzomot dos veces en la semana; doy diezmos de todo lo que poseo. [Ieshayá 58:3; Malakhi 3:8]

13 Mas el publicano estando lejos, no quería ni aún alzar los ojos a Shamayim; sino que heria su pecho, diciendo: Elojim, sé propicio á mí, xoté. [Ieshayá 66:2; Ieremeyá 31:19]

14 Os digo que éste descendió á su bet [más] justificado que el otro: porque cualquiera que se ensalza, será humillado, y el que se humilla, será ensalzado.

## Xinukh de los Ieladim con el Mashíax No Debe Ser Impedida

15 Y traian á él los ieladim para que los tocasse; lo cual viendo[lo] los talmidim, les

reñían.

16 Mas Rabinu Melekh jaMashíax llamándolos, dijo: Dejad los ieladim venir á mí, y no los impidais, porque de tales es la Malkhut Elojim.

17 De cierto os digo, que cualquiera que no recibiere la Malkhut Elojim como un ieled, no entrará en él.

18 Y preguntóle un príncipe diciendo: Maestro tov, ¿qué haré para poseer xaiyé olam?

19 Y Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: ¿Por qué me dices tov? ninguno [hay] tov sino solo Elojim.

20 Los mandamientos sabes: No matarás, No adulterarás, No hurtarás, No dirás falso edut, Honra á tu padre, y á tu em. [Shemot 20:12-16; Devarim 5:16-20]

21 Y él dijo: Todas estas cosas he guardado desde mi juventud.

22 Y Rabinu Melekh jaMashíax, oido esto, le dijo: Aun te falta una cosa: vende todo lo que tienes, y da á los aniyim, y tendrás tesoro en Shamayim; y ven, sígueme.

23 Entonces él, oidas estas cosas, se puso muy triste, porque era muy rico.

24 Y viendo Rabinu Melekh jaMashíax que se había entristecido mucho, dijo: ¡Cuán dificultosamente entrarán en la Malkhut Elojim los que tienen riquezas! [Mishlé 11:28]

25 Porque más fácil cosa es entrar un camello por el ojo de una aguja, que un rico entrar en la Malkhut Elojim.

26 Y los que [lo] oían, dijeron: ¿Y quién podrá ser salvo?

27 Y él [les] dijo: Lo que es imposible para con bené adam, posible es para Elojim.

28 Entonces Kefa dijo: Jine, nosotros hemos dejado las posesiones nuestras, y te hemos seguido.

29 Y él les dijo: De cierto os digo que nadie hay que haya dejado casa, ó padres, ó axim, ó ishá, ó hijos, por la Malkhut Elojim,

30 Que no haya de recibir mucho mas en este tiempo, y en el siglo venidero xaiyé olam.

31 Y Rabinu Melekh jaMashíax tomando [aparte] shneim asar, les dijo: Jine subimos á Ierushalayim, y serán cumplidas todas las cosas que fueron escritas por los neví'im del Ben Adam. [Tejilim 118:22]

32 Porque será entregado á las naciones, y será escarnecido, é injuriado, y escupido.

33 Y después que le hubieren azotado, le matarán; mas al tercer dia resucitará.

34 Pero ellos nada de estas cosas entendian, y esta davar les era encubierta; y no entendian lo que se decía.

35 Y aconteció que acercándose él á Ierixó, un iver estaba sentado junto al camino mendigando:

36 El cual como oyó la gente que pasaba, preguntó qué era aquello.

37 Y dijéronle que pasaba Rabinu Melekh jaMashíax de Netzaret.

38 Entonces dio voces, diciendo: Rabinu Melekh jaMashíax, ben de David; ten xesed de mí.

39 Y los que iban delante, le reñían que callase; mas él clamaba mucho mas: ben de David, ten xesed de mí.

40 Rabinu Melekh jaMashíax Entonces parándose, mandó traerle á sí: y como él llegó, le preguntó,

41 Diciendo: ¿Qué quieres que te haga? Y él dijo: Señor, que vea.

42 Y Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Vé: tu emuná te ha hecho salvo.

43 Y luego vio, y le seguía, glorificando á Elojim: y todo el pueblo como vio [esto,] dio á Elojim alabanza.

### Pereq Iod Tet (CAPITULO 19)

1 Entrado Rabinu Melekh jaMashíax, iba pasando por Ierixó:

2 Jine un varon llamado Zakái, el cual era el principal de los mokhesim, y era rico.

3 Y procuraba ver á Rabinu Melekh jaMashíax quien fuese; mas no podía á causa de la multitud, porque era pequeño de estatura.

4 Y corriendo delante, subiése á un árbol sicómoro para verle; porque había de pasar por allí. [melakhim Alef 10:27; Divré jaIamim Alef 27:28; Ieshayá 9:10]

5 Y como vino á aquel lugar Rabinu Melekh jaMashíax, mirando le vio, y díjole: Zakái, dáte priesa, descende, porque hoy es necesario que pose en tu bait.

6 Entonces el descendió aprisa, y le recibió gozoso.

7 Y viendo [esto] todos, murmuraban, diciendo que había entrado á posar con un hombre xoté.

8 Entonces Zakái, puesto en pie, dijo al Señor: Jine, Señor, la mitad de mis bienes doy á los aniyim; y si en algo he defraudado á alguno, lo vuelvo con el cuatro tanto. [Shemot 22:1; Vayiqrá 6:4-5; Bamidbar 5:7; ShmuBet 12:6; Iexezkel 33:14-15]

9 Y Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Hoy ha venido la ieszúa á esta casa; por cuanto él también es ben de Avrajam Avinu.

10 Porque el Ben Adam vino á buscar y á salvar lo que se había perdido. [Iexezkel 34:12,16]

11 Y oyendo ellos estas cosas, prosiguió y dijo una mashal, por cuanto estaba cerca de Ierushalayim; y porque pensaban que luego había de ser manifestado la Malkhut Elojim.

12 Dijo pues: Un hombre noble partió á una provincia lejos, para tomar para sí una malkhut, y volver.

13 Mas llamados diez av'dim suyos les dio diez minas, y díjoles: Negociad entretanto que vengo.

14 Empero sus ciudadanos le aborrecian; y enviaron tras de él una embajada, diciendo:

No queremos que este reine sobre nosotros.

15 Y aconteció que vuelto él, habiendo tomado la malkhut, mandó llamar á sí á aquellos av'dim, á los cuales había dado el dinero, para saber lo que había negociado cada uno.

16 Y vino el primero, diciendo: Señor, tu mina ha ganado diez minas.

17 Y él le dice: Está bien, buen eved; pues que en lo poco has sido fiel, tendrás samxut sobre diez ciudades. [Mishlé 27:18]

18 Y vino otro diciendo: Señor, tu mina ha hecho cinco minas.

19 Y también á este dijo: Tú también se sobre cinco ciudades.

20 Y vino otro diciendo: Señor, Jine tu mina, la cual he tenido guardada en un pañizuelo,

21 Porque tuve miedo de ti, que eres hombre recio; tomas lo que no pusiste, y siegas lo que no sembraste.

22 Entonces [él] le dijo: Mal eved, de tu boca te juzgo. Sabias que yo era hombre recio, que tomo lo que no puse, y siego lo que no sembré;

23 ¿Por qué pues no diste mi dinero al banco; y yo viniendo lo demandará con el logro?

24 Y dijo á los que estaban presentes: Quitadle la mina, y dadla al que tiene las diez minas.

25 Y ellos le dijeron: Señor, tiene diez minas.

26 Pues [yo] os digo que á cualquiera que tuviere, le será dado; mas al que no tuviere, aún lo que tiene le será quitado.

27 Y también á aquellos mis oivim, que no querian que yo reinase sobre ellos, traedlos acá, y degolladlos delante de mí.

28 Y dicho esto, iba delante subiendo á Ierushalayim.

29 Y aconteció, que llegando cerca de Bethfage, y de Bet-Ania, al monte que se llama de las Olivas, envió dos de sus talmidim.

30 Diciendo: Id á la shtetl de enfrente; en la cual como entrareis, hallaréis un pollino atado, en el que ningún hombre se ha sentado jamás: desatadle, y traedlo. [Zexariya 9:9]

31 Y si alguien os preguntare: ¿Por qué [le] desatais? le responderéis así: Porque el Señor lo ha menester.

32 Y fueron los que habían sido enviados, y hallaron como [él] les dijo.

33 Y desatando ellos el pollino, sus dueños les dijeron: ¿Por que desatais el pollino?

34 Y ellos dijeron: Porque el Señor le ha menester.

35 Y trajéronlo á Rabinu Melekh jaMashíax; y habiendo echado sus vestidos sobre el pollino pusieron á Rabinu Melekh jaMashíax encima.

36 Y yendo él, tendian sus capas por la derekh. [Melakhim Bet 9:13]

37 Y como llegasen ya cerca de la bajada del monte de las Olivas, toda la multitud de

los talmidim, gozándose, comenzaron á alabar á Elojim á gran voz por todas las maravillas que habían visto,

38 Diciendo: Bendito el rey que viene en nombre de Adonay: shalom en Shamayim, y kavod en lo altísimo. [Tejilim 118:26]

39 Entonces algunos de los perushim de la compañía le dijeron: Maestro, reprende á tus talmidim.

40 Y él respondiendo, les dijo: Os digo que si estos callaren, las piedras clamarán. [Xabakuk 2:11]

41 Y como llegó cerca, viendo el shtetel, lloró sobre ella, [Ieshayá 22:4]

42 Diciendo: ¡Oh si también tú conocieses, á lo ménos en este tu dia, lo que [toca] á tu shalom! mas ahora está encubierto de tus ojos.

43 Porque vendrán iamim sobre ti, que tus oivim te cercarán con baluarte; y te pondrán cerco, y de todas partes te pondrán en estrecho; [Ieshayá 29:3; Ieremeyá 6:6; Iexezkel 4:2; 28:6]

44 Y te derribarán á tierra, y á tus hijos, [los que están] dentro de ti; y no dejarán sobre ti piedra sobre piedra; por cuanto no conociste el tiempo de tu visitacion. [Ieshayea 10:3]

45 Y entrando en el Bet Miqdash, comenzó á echar fuera á todos los que vendian y compraban en él,

46 Diciéndoles: Escrito esta: Mi casa, Bet Tefilá es; mas vosotros la habeis hecho cueva de ladrones. [Ieshayea 56:7; Ieremeyá 7:11]

47 Y enseñaba cada dia en el Bet Miqdash mas los rashé jakojanim, y los soferim, y los principales del pueblo procuraban matarle.

48 Y no hallaban qué hacerle, porque todo el pueblo estaba suspenso oyéndole.

## Pereq Kaf (CAPITULO 20)

1 Y aconteció un dia, que enseñando Rabinu Melekh jaMashíax al pueblo en el Bet Miqdash, y anunciando la Besorat jaGueulá, llegaron los rashé jakojanim, y los soferim, con los zekenim,

2 Y le hablaron, diciendo: Dínos ¿con qué samxut haces estas cosas? ¿ó quién es el que te ha dado esta samxut?

3 Respondiendo Entonces Rabinu Melekh jaMashíax, les dijo: Os preguntaré yo también una davar; respondedme:

4 El tevilá de Ioxanán ¿era de Shamayim, ó de bené adam?

5 Mas ellos pensaban dentro de sí, diciendo: Si dijéremos: Del cielo; dirá: ¿Por qué pues no le creisteis?

6 Y si dijéremos: De bené adam: todo el pueblo nos apedreará; porque están ciertos que Ioxanán era naví.

7 Y respondieron, que no sabian de donde [había sido.]

8 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax les dijo: Ni yo os digo con qué samxut hago estas cosas.

9 Y comenzó á decir al pueblo esta mashal: Un hombre planto un kerem, y arrendóla á labradores, y se ausentó por mucho tiempo. [Ieshayea 5:1-7]

10 Y al tiempo envió un eved á los labradores, para que le diesen del pri de el kerem; mas los labradores le hirieron, y enviaron vacío.

11 Y volvió á enviar otro eved: mas ellos á este también herido y afrentado le enviaron vacío.

12 Y volvió á enviar al tercer eved; mas ellos también á este echaron herido.

13 Entonces el señor de la vina dijo: ¿Qué haré? enviaré mi ben amado: quizás cuando á este vieren, tendrán respeto.

14 Mas los labradores viéndole, pensaron entre sí diciendo: Este es el ioreshe, venid, matémosle, para que la heredad sea nuestra.

15 Y echáronlo fuera de el kerem, y [le] mataron. ¿Qué pues les hará el señor de el kerem?

16 Vendrá, y destruirá á estos labradores, y dará su vina á otros. Y como ellos [lo] oyeron, dijeron: Guarda.

17 Mas él mirándolos, dice: ¿Qué pues es lo que está escrito: La piedra que condenaron los edificadores, esta fue por cabeza de esquina? [Tejilim 118:22]

18 Cualquiera que cayere sobre aquella piedra, será quebrantado; mas sobre el que la piedra cayere, le desmenuzará. [Danyel 2:34; Ieshayá 8:14-15]

19 Y procuraban los rashé jakojanim y los soferim echarle iad en aquella hora, porque entendieron que contra ellos había dicho esta mashal; mas temieron al pueblo.

20 Y acechándo[le] enviaron espías que se simulasen tzadikim, para sorprenderle en palabras, para que le entregasen al principado y á la samxut del presidente:

21 los cuales le preguntaron, diciendo: Rabí, sabemos que dices y enseñas bien, y que no tienes respeto á persona; antes enseñas la derekh de Elojim con emet.

22 ¿Esnos mutar dar tributo á cesar, ó no?

23 Mas él, entendiendo la astucia de ellos, les dijo: ¿Por qué me tentais? [Bereshyt 3:1]

24 Mostradme la moneda. ¿De quién tiene la imágen y la inscripcion? Y respondiendo dijeron: De César.

25 Entonces les dijo: Pues dad a César lo que es de César; y lo que es de Elojim, á Elojim.

26 Y no pudieron reprender sus palabras delante del pueblo, antes maravillados de su respuesta, callaron.

27 Y llegándose unos de los tzadoquim, los cuales niegan haber resurreccion, le preguntaron,

28 Diciendo: Maestro, Moshé nos escribió: Si el ax de alguno muriere teniendo ishá, y

muriere sin hijos, que su ax tome la ishá, y levante simiente á su ax. [Devarim 25:5]

29 Fueron pues siete axim: y el primero tomó ishá, y murió sin hijos.

30 Y la tomó el segundo, el cual también murió sin hijos.

31 Y la tomó el tercero, asimismo también todos siete: y murieron sin dejar prole.

32 Y á la postre de todos murió también la ishá.

33 En la resurreccion, pues, ¿ishá de cuál de ellos será? porque los siete la tuvieron por ishá.

34 Entonces respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, les dijo: los hijos de ja'olam jazé se casan, y son dados en casamiento:

35 Mas los que fueren tenidos por dignos de aquel siglo, y de la resurreccion de los metim, ni se casan, ni son dados en casamiento:

36 Porque no pueden ya mas morir; porque son iguales á los malakhim, y son hijos de Elojim, cuando son hijos de la resurreccion.

37 Y que los metim hayan de resucitar, aún Moshé lo enseñó junto á la zarza, cuando dice al Señor: Elojim de Avrajam Avinu, y Elojim de Yitzhak, y Elojim de Ia'aqov. [Shemot 3:6]

38 Porque Elojim no es [Elojim] de metim, mas de vivos; porque todos viven [cuanto] á él.

39 Y respondiéndole unos de los soferim, dijeron: Maestro, bien has dicho.

40 Y no osaron más preguntarle algo.

41 Y él les dijo: ¿Cómo dicen que el Mashíax es ben de David?

42 Y el mismo David dice en el Sefer Tejilim: Dijo el Señor á mi Señor: Siéntate á mi diestra,

43 Entretanto que pongo tus oivim [por] estrado de tus pies. [Tejilim 110:1]

44 Así que David le llama Señor: ¿como pues es su ben?

45 Y oyendo[lo] todo el pueblo, dijo á sus talmidim:

46 Guardáos de los soferim; que quieren andar con ropas largas, y aman las saluciones en las plazas, y las primeras sillas en los shulen, y los primeros asientos en las cenas:

47 Que devoran las casas de las viudas, poniendo por pretexto la larga tefilá: estos recibirán mayor condenacion.

## Pereq Kaf Alef (CAPITULO 21)

1 Y Rabinu Melekh jaMashíax mirando, vio los ricos que echaban sus ofrendas en el gazofilacio.

2 Y vio también una viuda pobrecilla que echaba allí dos blancas.

3 Y dijo: De emet os digo, que esta pobre viuda echó mas que todos.

4 Porque todos estos, de lo que les sobra echaron para las ofrendas de Elojim mas ésta de su pobreza echó todo el sustento que tenía.

5 Y á unos que deçían del Bet Miqdash, que estaba adornado de hermosas piedras y dones, dijo:

6 Estas cosas que veis, iamim vendrán que no quedará piedra sobre piedra que no sea destruida.

7 Y le preguntaron, diciendo: Maestro, ¿cuándo será esto? ¿Y qué ot [habrá] cuando estas cosas hayan de comenzar á ser hechas?

8 El Entonces dijo: Mirad, no seáis engañados; porque vendrán muchos en mi nombre, diciendo: Yo soy, y el tiempo está cerca: por tanto no vayais en pos de ellos.

9 Empero cuando oyereis guerras y sediciones no os espanteis; porque es necesario que estas cosas acontezcan primero: mas no luego [será] el fin.

10 Entonces les dijo: Se levantará gente contra gente, y reino contra reino: [Divré jalamim Bet 15:6; ieselhayá 19:2]

11 Y habrá grandes terremotos en [varios] lugares, y hambres, y pestilencias; y habrá espantos, y grandes señales de Shamayim. [Ieshayá 29:6; Ioel 2:30]

12 Mas antes de todas estas cosas os echarán iad, y perseguirán entregándo[os] á los shulen, y á las cárceles, siendo llevados á los reyes y á los gobernadores por causa de mi nombre.

13 Y os será [esto] para edut.

14 Poned pues en vuestros levavot no pensar antes como habeis de responder.

15 Porque yo os daré boca y xakhmá á la cual no podrán resistir ni contradecir todos los que se os opondrán.

16 Mas seréis entregados aún de vuestros padres, y axim, y parientes, y amigos: y matarán [á algunos] de vosotros.

17 Y seréis aborrecidos de todos por causa de mi nombre.

18 Mas un pelo de vuestra cabeza no perecerá.

19 En vuestra savlanut poseeréis vuestras nefashot.

20 Y cuando viereis á Ierushalayim cercada de ejércitos, sabed Entonces que su destruccion ha llegado.

21 Entonces los que estuvieren en Iejudá, huyan á los montes; y los que en medio de ella, váyanse, y los que [estén] en las sadot, no entren en ella.

22 Porque estos son iamim de venganza; para que se cumplan todas las cosas que están escritas. [Ieshayá 63:4; Danyel 9:24-27; Joshea 9:7]

23 Mas ¡ay de las preñadas y de las que crían en aquellos iamim! porque habrá apuro grande sobre [esta] tierra, é ira en este pueblo.

24 Y caerán á filo de espada, y serán llevados cautivos á todas las naciones: y Ierushalayim será hollada de las naciones, hasta que los tiempos de las naciones sean cumplidos. [ieshayá 5:5; 63:18; Danyel 8:13]

25 Entonces habrá señales en la shemesh y en la luna, y en las estrellas; y en ja'aretz angustia de naciones por la confusion del sonido de la mar y de las ondas:

26 Secándose bené adam á causa del paxad y espectacion de las cosas que sobrevendrán á la redondez de ja'aretz: porque las virtudes de los Shamayim serán conmovidas.

27 Y Entonces verán al Ben Adam, que vendrá en una nube con samxut y majestad grande

28 Y cuando estas cosas comenzaren á hacerse, mirad, y levantad vuestras cabezas, porque vuestra gueulá está cerca.

29 Y díjoles una mashal: Mirad la higuera y todos los árboles:

30 Cuando ya brotan, viéndolo de vosotros mismos entendeis que el verano está ya cerca.

31 Así también vosotros, cuando viereis hacerse estas cosas, entended que está cerca la Malkhut Elojim.

32 De cierto os digo que no pasará esta generación, hasta que todo sea hecho.

33 Shamayim y ja'aretz pasarán, mas mis palabras no pasarán.

34 Y mirad por vosotros, que vuestros levavot no sean cargados de glotonería y embriaguez, y de los cuidados de esta vida; y venga de repente sobre vosotros aquel dia. [Malakhi 3:1]

35 Porque como un lazo vendrá sobre todos los que habitan sobre la faz de toda ja'aretz.

36 Velad pues en davén en todo tiempo, que seáis tenidos por dignos de evitar todas estas cosas que han de venir y de estar en pie delante del Ben Adam.

31 Y enseñaba de dia en el Bet Miqdash; y balaila saliendo, estábase en el monte que se llama de las Olivas.

38 Y todo el pueblo venía á el por la mañana, para oirle en el Bet Miqdash.

## Pereq Kaf Bet (CAPITULO 22)

1 Y estaba cerca el dia de el xag jamatzot, que se llama Pesax.

2 Y los rashé jakojanim y los soferim buscaban cómo le matarian, mas tenían miedo del pueblo.

3 Y entró Satán en Iejudá, por sobrenombre Ish-Qeriot, el cual era uno del número de shneim asar;

4 Y fue, y habló con los rashé jakojanim, y con los magistrados, de cómo se lo entregaria,

5 Los cuales se holgaron, y concertaron de darle dinero. [Zexarya 11:12]

6 Y prometió, y buscaba oportunidad para entregarle á ellos sin bulla.

7 Y vino el dia de los ázimos, en el cual era necesario matar [el cordero de] Pesax. [Ieshaya 53:7; Shemot 12:18-20; Devarim 16:5-8]

8 Y envió á Kefa, y á Ioxanán, diciendo: Id, aparejadnos [el cordero de] Pesax, para que comamos.

9 Y ellos le dijeron: ¿Dónde quieres que aparejemos?

10 Y él les dijo: Jine, cuando entrareis en el shtetel, os encontrará un hombre que lleva un cántaro de mayim; seguidle hasta el bet donde entrare.

11 Y decid al padre de la familia de el bet: El Maestro te dice: ¿Dónde esta el aposento donde tengo de comer [el cordero de] Pesax con mis talmidim?

12 Entonces él os mostrará un gran cenáculo aderezado; aparejad allí.

13 Fueron pues, y hallaron como les había dicho; y aparejaron [el cordero de] Pesax.

14 Y como fue hora, sentóse alrededor del tish, y con él los sheluxim.

15 Y les dijo: En gran manera he deseado comer con vosotros esta Pascua antes que padezca;

16 Porque os digo que no comeré mas de ella, hasta que se cumpla en la Malkhut Elojim.

MASHÍAX, PESAX SE' DE BRIT XADASHÁ LITZIAT OFRECE EL AFIKOMÉN Y LA COPA DE LA REDENCIÓN COMO SÍMBOLO EN MEMORIA DE QORBÁN DE SU NEFESH (IESHAYÁ 53:7, 10)

17 Y tomando el vaso, habiendo dado gracias, dijo: Tomad esto, y partid entre vosotros;

18 Porque os digo, que no beberé más del pri de la vid, hasta que la Malkhut Elojim venga.

19 Y tomando el lexem, habiendo dado gracias, partió, y les dio, diciendo: Esto es mi basar, que por vosotros es dado; haced esto en memoria de mí. [Shemot 12:8; Vayiqrá 5:7; 6:23; Iexezkel 43:21; Ieshaya 53:8]

20 Asimismo también [tomó y les dio] el vaso, después que hubo cenado, diciendo: Este vaso [es] jaBrit jaXadashá en mi sangre, que por vosotros se derrama. [Shemot 24:8; Ieshaya 42:6; 53:10-12; Ieremeya 31:31-34; Zexarya 9:11]

21 Con todo eso Jine la iad del que me entrega, conmigo en la mesa.[Tejilim 41:9]

22 Y á la emet el Ben Adam va, según lo que está determinado; empero ¡ay de aquel hombre por el cual es entregado!

Telmidim se Preguntan sobre la Traición contra del Rabinu Melekh jaMashíax

23 Ellos Entonces comenzaron á preguntar entre sí, cuál de ellos seria el que había de hacer esto.

24 Y hubo entre ellos una contienda: Quién de ellos parecia [que había de] ser el mayor.

25 Entonces él les dijo: los reyes de las naciones se enseñorean de ellas; y los que sobre ellas tienen samxut, son llamados bienhechores:

26 Mas vosotros, no así; antes el que es menor entre vosotros, sea como el más mozo; y el que es príncipe, como el que sirve.

27 Porque ¿cuál es mayor, el que se sienta alrededor del tish, ó el que sirve? ¿No es el que se sienta alrededor del tish? y yo soy entre vosotros como el que sirve.

28 Empero vosotros sois los que habeis permanecido conmigo en mis tentaciones:

29 Yo pues os ordeno una malkhut, como mi Av me lo ordeno [á mí,]

30 Para que comais y bebais en mi mesa en mi reino: y os senteis sobre tronos juzgando á las doce tribus de Yisrael.

31 Dijo también el Señor: Shime'ón, Shime'ón, Jine [que] Satán os ha pedido para zarandaros como á trigo; [Iov 1:6-12; Amós 9:9]

32 Mas yo he rogado por ti que tu emuná no falte; y tú, una vez vuelto, confirma á tus axim.

33 Y él le dijo: Señor, pronto estoy á ir contigo aún á cárcel, y á mavet.

34 Y él dijo: Kefa, te digo que el tarnegol no cantará hoy antes que tú niegues tres veces que me conoces.

35 Y á ellos dijo: Cuando os envié sin bolsa, y sin alforja, y sin zapatos, ¿os faltó algo? Y ellos dijeron: Nada.

36 Y les dijo: Pues ahora el que tiene bolsa tómela, y también la alforja; y el que no tiene, venda su capa y compre espada.

37 Porque os digo, que es necesario se cumpla todavía en mí aquello que está escrito: Y con los malos fue contado: porque lo que [está escrito] de mí, [su] cumplimiento tiene. [Ieshayá 53:12]

38 Entonces ellos dijeron: Señor, Jine dos espadas. Y él les dijo: Basta.

39 Y saliendo, se fue, como solia, al monte de las Olivas; y sus talmidim también le siguieron.

40 Y como llegó á aquel lugar, les dijo: Orad que no entréis en tentacion. [Mt. 6:13]

41 Y él se apartó de ellos como un Tzor de piedra; y puesto de rodillas, oró,

42 Diciendo: Av, si quieres pasa este vaso de mí; empero no se haga mi voluntad, sino la tuya.[Mt. 6:10]

43 Y le apareció un malax de Shamayim confortándole.

44 Y estando en agonía, oraba mas intensamente; y fue su sudor como gotas de sangre que descendian hasta ja'aretz.

45 Y como se levantó de la tefilá, y vino á sus talmidim, hallólos durmiendo de agmat nefesh.

46 Y les dijo: ¿Por qué dormís? Levantáos, y orad que no entréis en tentacion.

47 Estando él aún hablando, Jine una turba, y el que se llamaba Iejudá, uno de shneim asar, iba delante de ellos; y llegóse á Rabinu Melekh jaMashíax para besarlo.

48 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: Iejudá, ¿con beso entregas al Ben Adam?

49 Y viendo los que estaban con él lo que había de ser, le dijeron: Señor, herirémos á cuchillo?

50 Y uno de ellos hirió á un eved del príncipe de los kojanim, y le quitó la oreja derecha.

51 Entonces respondiendo Rabinu Melekh jaMashíax, dijo: Dejad hasta aquí. Y tocando su oreja, le dio refuá.

52 Y Rabinu Melekh jaMashíax dijo á los que habían venido á él, [de] los príncipes [de] los kojanim, y [de] los magistrados del Bet Miqdash, y [de] los zekenim: ¿Como á ladron habeis salido con espadas y con palos?

53 Habiendo estado con vosotros cada dia en el Bet Miqdash, no extendisteis las manos contra mí; mas esta es vuestra hora, y la samxut de las tinieblas.

54 Y prendiéndole, trajéronlo, y metiéronle en bet del príncipe de los kojanim. Y Kefa le seguía de lejos.

55 Y habiendo encendido fuego en medio de la sala, y sentándose todos alrededor, se sentó también Kefa entre ellos.

56 Y como una criada le vio que estaba sentado al fuego, fijóse en él, y dijo: Y este con él estaba.

57 Entonces él lo negó, diciendo: ishá, no le conozco.

58 Y un poco después viéndole otro, dijo: Y tú de ellos eras. Y Kefa dijo: Hombre, no soy.

59 Y como una hora pasada, otro afirmaba diciendo: Verdaderamente también este estaba con él; porque es Galileo.

60 Y Kefa dijo: Hombre, no sé que dices. Y luego, estando aún él hablando. el tarnegol cantó.

61 Entonces, vuelto el Señor, miró á Kefa; y Kefa se acordó de el devar del Señor, como le habla dicho: Antes que el tarnegol cante me negarás tres veces.

62 Y saliendo fuera Kefa, lloró amargamente.

63 Y bené adam que tenían á Rabinu Melekh jaMashíax, se burlaban de él hiriéndole.

64 Y cubriéndolo, herian su rostro, y preguntábanle diciendo: Profetiza quien es el que te hirió.

65 Y deçían otras muchas cosas injuriándole.

66 Y cuando fue de dia, se juntaron los zekenim del pueblo, y los rashé jakojanim, y los escritas, y le trajeron á su sanjedrín,

67 Diciendo: ¿Eres tú el Mashíax? Dínos[lo.] Y les dijo: Si os [lo] dijere, no creeréis;

68 Y también si os preguntare, no me responderéis, ni [me] soltaréis:

69 Mas después de ahora el Ben Adam se asentará á la diestra de la guevurat Elojim.

[Tejilim 110:1]

70 Y dijeron todos: ¿Luego tú eres Ben Elojim? Y él les dijo: Vosotros [lo] decís que yo soy.

71 Entonces ellos dijeron: ¿Qué más edut deseamos? porque nosotros [lo] hemos oído de su boca.

### Pereq Kaf Guimel (CAPITULO 23)

1 Levantandose entonces toda la multitud de ellos llevaronle á Pilato.

2 Y comenzaron á acusarle diciendo: A este hemos hallado que pervierte la nacion, y que veda dar tributo á cesar, diciendo que él es el Mashíax, el Rey.

3 Entonces Pilato le preguntó, diciendo: ¿Eres tú el Rey de los iejudim? Y respondiendo él, dijo: Tu [lo] dices.

4 Y Pilato dijo á los rashé jakojanim, y á las naciones: Ninguna culpa hallo en este hombre.

5 Mas ellos porfiaban, diciendo: Alborota al pueblo, enseñando por toda Iejudá, comenzando desde Galil hasta aquí.

6 Entonces Pilato, oyendo [hablar] de Galil, pregunto si el ben Adam era Galiléo.

7 Y como entendió que era de la jurisdiccion de Herodes, le remitió á Herodes, el cual también estaba en Ierushalayim en aquellos iamim.

8 Y Herodes, viendo á Rabinu Melekh jaMashíax, holgóse mucho, porque hacia mucho [tiempo] que deseaba verle; porque había oído de él muchas cosas, y tenía esperanza que le vería hacer alguna ot.

9 Y le preguntaba con muchas palabras; mas él nada le respondió.

10 Y estaban los rashé jakojanim y los soferim acusándole con gran porfía.

11 Mas Herodes con su corte le menospreció, y escarneció, vistiéndole de una ropa rica; y volviólo á enviar á Pilato.

12 Y fueron hechos amigos entre sí Pilato y Herodes en el mismo dia; porque antes eran oivim entre sí.

13 Entonces Pilato, convocando los rashé jakojanim, y los magistrados, y el pueblo,

14 Les dijo: Me habeis presentado á este por hombre que desvía al pueblo; Jine, preguntando yo delante de vosotros, no he hallado alguna culpa en este hombre de aquellas de que le acusais.

15 Y ni aún Herodes; porque os remití á él, Jine que ninguna cosa digna de mavet ha hecho.

16 Le soltaré pues castigado.

17 Y tenía necesidad de soltarles uno en cada fiesta.

18 Mas toda la multitud dio voces á una diciendo: Quita á este [ja'xayim,] y suéltanos á Barrabás:

19 El cual había sido echado en la cárcel por una sedicion hecha en el shtetel, y una mavet.

20 Y hablóles otra vez Pilato, queriendo soltar á Rabinu Melekh jaMashíax.

21 Pero ellos volvieron á dar voces diciendo: corgadle sobre un madero, corgadle sobre un madero. [Devarim 21:23]

22 Y él les dijo la tercera vez: ¿Pues qué mal ha hecho este? ninguna culpa de mavet he hallado en él: le castigaré, pues, y soltaré[lo.]

23 Mas ellos instaban á grandes voces pidiendo que fuese crucificado; y las voces de ellos y de los rashé jakojanim crecian.

24 Entonces Pilato juzgó que se hiciese lo que ellos pedian.

25 Y les soltó á aquel que había sido echado en la cárcel por sedicion y una mavet, al cual habían pedido; y entregó á Rabinu Melekh jaMashíax á la voluntad de ellos.

26 Y llevándole, tomaron á un Shime'ón cirenéo, que venía del campo, y le pusieron encima la cruz para que la llevase tras Rabinu Melekh jaMashíax.

27 Y le seguía una grande multitud de pueblo, y de mujeres, las cuales le lloraban, y lamentaban.

28 Mas Rabinu Melekh jaMashíax, vuelto á ellas, les dice: Hijas de Ierushalayim, no me lloreis á mí, mas llorad por vosotras mismas, y por vuestros hijos.

29 Porque Jine vendrán iamim en que dirán; Bienaventuradas las estériles, y los vientres que no engendraron, y los pechos que no criaron.

30 Entonces comenzarán á decir á los montes: Caed sobre nosotros; y á los collados: Cubridnos. [Joshea 10:8; Ieshaya 2:19]

31 Porque si en el árbol verde hacen estas cosas, ¿en el seco, qué se hará? [Iexezkel 20:47]

32 Y llevaban también con él otros dos, malhechores, á ser metim. [Ieshaya 53:9.12]

33 Y como vinieron al lugar que se llama de la Calavera, le crucificaron allí, y á los malhechores, uno á la derecha, y otro á la izquierda. [Ieshaya 53:12]

34 Y Rabinu Melekh jaMashíax decía: Av, perdónalos; porque no saben lo que hacen. Y partiendo sus vestidos, echaron suertes. [Tejilim 22:19(18)]

35 Y el pueblo estaba mirando; y se burlaban [de el] los príncipes con ellos, diciendo: A otros hizo salvos; sálvese á sí, si este es el Mashíax, el escogido de Elojim. [Tejilim 22:17; Ieshaya 42:1]

36 Escarnecian de él también los soldados, llegándose y presentándole vinagre, [Tejilim 22:7; 69:21]

37 Y diciendo: Si tú eres el Rey de los iejudim, sálvate á ti mismo.

38 Y había también sobre él un título escrito con letras griegas, y latinas, y hebráicas:

αὐτῶ· ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων οὗτος  
EST REX IUDAEORUM  
הוא יהושוע מלך היהודים

ESTE ES IEJOSHUA', EL REY DE LOS IEJUDIM

39 Y uno de los malhechores que estaban colgados, le injuriaba, diciendo: Si tú eres el Mashíax, sálvate á ti mismo y á nosotros. [Ieshaya 53:12]

40 Y respondiendo el otro, reprendióle diciendo: ¿Ni aún tú temes á Elojim, estando en la misma condenacion,

41 Y nosotros, á la emet, justamente [padecemos;] porque recibimos lo que merecieron nuestros hechos; mas este ningún mal hizo.

43 Y dijo á Rabinu Melekh jaMashíax: Acuérdate de mí cuando vinieres á tu reino.

43 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax le dijo: De cierto te digo que hoy estarás conmigo en el paraiso.

44 Y cuando era como la hora de sexta fueron hechas tinieblas sobre toda ja'aretz hasta la hora de nona.

45 Y la shemesh se oscureció, y el velo del Bet Miqdash se rompió por medio. [Shemot 26:31-33]

46 Entonces Rabinu Melekh jaMashíax, clamando á gran voz, dijo: Av, en tus manos encomiendo mi rúax. Y habiendo dicho esto, espiró. [Tejilim 31:6(5)]

47 Y como el centurion vio lo que había acontecido, dio kavod á Elojim diciendo: Verdaderamente este hombre era justo.

48 Y toda la multitud de los que estaban presentes á este espectáculo, viendo lo que había acontecido, se volvian hiriendo sus pechos.

49 Mas todos sus conocidos, y las mujeres que le habían seguido desde Galil estaban de lejos mirando estas cosas.

50 Jine un varon llamado Iosef, el cual era senador, varon tov y justo,

51 El cual no había consentido en el consejo ni en los hechos de ellos, de Arimatéa, ciudad de la Iejudá, el cual también esperaba la Malkhut Elojim;

52 Este llegó á Pilato, y pidió el basar de Rabinu Melekh jaMashíax. [Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]

53 Y quitado, le envolvió en una sábana: y le puso en un sepulcro abierto en una peña, en la cual ninguno había aún sido puesto. [Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]

54 Y era dia de la víspera [de Pesax;] y estaba para rayar el Shabat.

55 Y las mujeres que con él habían venido de Galil, siguieron también, y vieron el sepulcro, y como fue puesto su basar. [Devarim 21:23; Bereshyt 47:18; Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]

56 Y vueltas aparejaron [drogas] aromáticas, y unguentos; y reposaron el Shabat, conforme al mandamiento. [Shemot 12:16; 20:10]

Pereq Kaf Dalet (CAPITULO 24)

El Ojel está Desocupado, Rabinu Melekh jaMashíax ha Resucitado

1 Y el primer dia de la semana, muy de mañana, vinieron al sepulcro, trayendo las [drogas] aromáticas que habían aparejado, y algunas [otras mujeres] con ellas.

2 Y hallaron la piedra revuelta [de la delet] del sepulcro.

3 Y entrando, no hallaron el basar del Señor Rabinu Melekh jaMashíax. [Devarim 21:23; Bereshyt 47:18; Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]

4 Y aconteció que estando ellas espantadas de esto, Jine se pararon junto á ellas dos varones con vestiduras resplandecientes;

5 Y como tuviesen ellas paxad, y bajasen el rostro á tierra, les dijeron: ¿Por qué buscáis entre los metim al que vive?

6 No está aquí, mas ha resucitado: acordáos de lo que os habló, cuando aún estaba en Galil,

7 Diciendo: Es menester que el Ben Adam sea entregado en manos de hombres xoteim, y que sea crucificado, y resucite al tercer dia. [Devarim 21:23]

8 Entonces ellas se acordaron de sus palabras.

9 Y volviendo del sepulcro dieron nuevas de todas estas cosas á los once, y á todos los demás.

10 Y eran Miriam Magdalena, y Juana, y Miriam [em] de Ia'aqov, y las demás [que estaban] con ellas, las que dijeron estas cosas á los sheluxim.

11 Mas á ellos les parecian como locura las palabras de ellas, y no las creyeron.

12 Pero levantándose Kefa, corrió al sepulcro; y como miró dentro, vio solo los lienzos [allí] echados, y se fue maravillándose de lo que había sucedido.

13 Jine, dos de ellos iban el mismo dia á una shtetl que estaba de Ierushalayim sesenta estadios, llamada Emmaús;

14 E iban hablando entre sí de todas aquellas cosas que habían acaecido.

15 Y aconteció, que yendo hablando entre sí, y preguntándose el uno al otro, el mismo Rabinu Melekh jaMashíax se llegó é iba con ellos juntamente.

16 Mas los ojos de ellos estaban embargados, para que no le conociesen.

17 Y díjoles: ¿Qué platicas son estas que tratais entre vosotros andando, y estáis tristes?

18 Y respondiendo el uno, que se llamaba Cleofas, le dijo: ¿Tu solo peregrino eres en Ierushalayim, y no has sabido las cosas que en ella han acontecido estos iamim?

19 Entonces él les dijo: ¿Que? Y ellos le dijeron: De Rabinu Melekh jaMashíax de Netzaret, el cual fue varon naví, poderoso en obra y en davar delante de Elojim y de todo el pueblo:

20 Y cómo le entregaron los rashé jakojanim, y nuestros príncipes á condenacion de mavet, y le crucificaron sobre el madero. [Devarim 21:23]

21 Mas nosotros esperábamos que él era el que había de redimir á Yisrael; y ahora sobre todo esto, hoy es el tercer dia que esto ha acontecido.

22 Aunque también unas mujeres de los nuestros nos han espantado, las cuales antes del dia fueron al sepulcro;

23 Y no hallando su basar, vinieron diciendo que también habían visto xazón de malakhim, los cuales dijeron que el vive. [Bereshyt 47:18]

24 Y fueron algunos de los nuestros al sepulcro, y hallaron [ser] así como las mujeres habían dicho; mas á él no le vieron.

25 Entonces él les dijo: ¡Oh insensatos, y tardos de lev para creer todo lo que los neví'im han dicho!

26 ¿No era necesario que el Mashíax padeciera estas cosas, y que entrara [así] en su kavod?

27 Y comenzando desde Moshé, y de todos los neví'im, declarábales [esto] en todas las escrituras que de él hablaban. [Bereshyt 3:15; Ieshaya 7:14; 9:6; 40:10-11; 53; Iexezkel 34:23; Danyel 9:24; Tejilim 22; Malakhi 3:1]

28 Y llegaron á la shtetl á donde iban; y él hizo como que iba más lejos.

29 Mas ellos le detuvieron por fuerza diciendo: Quédate con nosotros, porque se hace tarde, y el dia ya ha declinado. Entró pues á estarse con ellos.

30 Y aconteció que estando sentado con ellos alrededor del tish, tomando el lexem, bendijo, y partió, y dióles.

31 Entonces fueron abiertos los ojos de ellos, y le conocieron; mas él se desapareció de los ojos de ellos.

32 Y deçían el uno al otro: ¿No ardia nuestro lev en nosotros, mientras nos hablaba en la derekh, y cuando nos abria las escrituras?

33 Y levantándose en la misma hora tornáronse á Ierushalayim, y hallaron á los once reunidos, y á los que estaban con ellos,

34 Que deçían: Ha resucitado el Señor verdaderamente, y ha aparecido á Shime'ón.

35 Entonces ellos contaban las cosas que [les habían acontecido] en la derekh y como había sido conocido de ellos al partir el lexem.

36 Y entretanto que ellos hablaban estas cosas, él se puso en medio de ellos, y les dijo: shalom [sea] á vosotros.

37 Entonces ellos espantados, y asombrados, pensaban que veían [algún] rúax.

38 Mas él les dice: ¿Por qué estáis turbados, y suben pensamientos á vuestros levavot?

39 Mirad mis manos y mis pies, que yo mismo soy. Palpad, y ved: que el rúax ni tiene carne ni huesos, como veis que yo tengo.

40 Y en diciendo esto, les mostró las manos y los pies. [Tejilim 22:17(16) Targum jaShevim]

41 Y no creyéndolo aún ellos de simxá y maravillados, díjoles: ¿Teneis aquí algo de comer?

42 Entonces ellos le presentaron parte de un pez asado, y un panal de miel.

43 Y el tomó, y comió delante de ellos.

44 Y les dijo: Estas son las palabras que os habló, estando aún con vosotros: Que era necesario que se cumpliesen todas las cosas que están escritas de mí en la Torá Moshé, y en los neví'im, y en los Tejilim. [Tejilim 2; 16; 22; 69; 72; 89; 110; 118]

45 Entonces les abrió el sentido, para que entendiesen las escrituras.

46 Y díjoles: Así está escrito, y así fue necesario que el Mashfax padeciese, y resucitase de los metim al tercer día;

47 Y que se predicase en su nombre el arrepentimiento y la selixat avón en todas las naciones, comenzando de Ierushalayim.

48 Y vosotros sois testigos de estas cosas.

La Javtaxá de Tevilá (Bautismo de purificación y santificación) por el Ruax jaQodesh Elojim para los Talmidim para ser Edim en jaOlam jaZé rebelde

49 Jine, yo enviaré la javtaxá de mi Av sobre vosotros; mas vosotros asentad en el shtetel de Ierushalayim, hasta que seáis investidos de guevurá de lo alto.

50 Y sacólos fuera hasta Bet-Ania, y alzando sus manos los bendijo.

51 Y aconteció que bendiciéndoles, se fue de ellos, y era llevado arriba a Shamayim.

52 Y ellos, después de haberle adorado, se volvieron á Ierushalayim con gran simxá.

53 Y estaban siempre en el Bet Miqdash alabando y bendiciendo á Elojim. Amen.